

VENTE - VENTE - VENTE

POLISSEUSE

General Electric

\$36.90

ROBERT PEPIN

2e Avenue — St-Georges-Est
LES PLUS BAS PRIX EN-VILLE

LE PROGRÈS

de St-Georges

4224
Bibliothèque Provinciale
Maison du Gouvernement
Salle de lecture

LAIT
LACTERIE
ST-GEORGES DE BEAUCHE
TEL. 52

Vous pouvez fouetter
notre crème
mais vous ne pouvez battre
notre lait.

VINCENT RODRIGUE, Gérant
ROUYVILLE GAGNON, Directeur de la Publicité

Imprimé à Beauceville, jeudi, 21 août 1958 - Vol. XIII - No 17

ROGER BOLDUC, rédacteur-en-chef
NOEL-A. RANCOURT, Rédacteur-adjoint

ST-GEORGES AURA BIENTOT SON CENOTAPHE

Un groupe de citoyens lancent une souscription à cet effet — A la mémoire des soldats morts à l'action depuis 1914 — Une colonne de granit de 13 pieds de hauteur — Dévoilement le 11 novembre prochain.

M. Jules Veilleux, président du Comité

Un groupe de citoyens, de St-Georges, lancent cette semaine une grande souscription populaire en vue de doter notre ville d'un cenotaphe qui sera élevé à la mémoire de nos soldats morts à l'action durant les guerres de 1914-18, 1939-45 et la guerre de Corée.

Ce projet a déjà rallié tous les vétérans et la grande majorité de nos concitoyens qui furent consultés à ce sujet. On a approuvé sans réserve l'érection d'un monument qui rendra hommage aux militaires disparus.

Le comité d'organisation, présidée par M. Jules Veilleux, a déjà tenu quelques réunions pour choisir le modèle dit cenotaphe et la façon de recueillir les fonds nécessaires à sa réalisation. C'est M. Donat Hébert qui aura la charge de trésorier-général du comité en question.

Le monument consistera en une colonne de granit de 13 pieds de hauteur avec une base de trois pieds de largeur. Son poids étant de huit à dix mille livres, il devra reposer sur une plate forme de ciment enfoncée à sept pieds de profondeur. En plus de porter les noms de soldats morts, on pré-

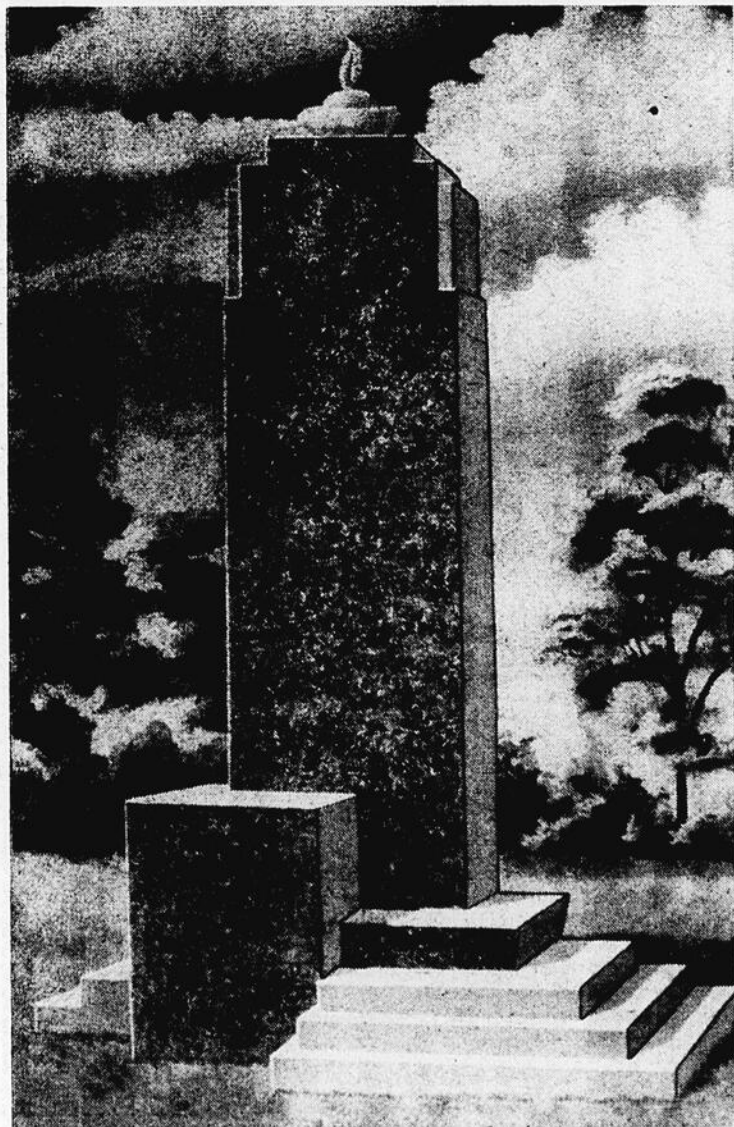
voit aussi l'orne avec une épée de cuivre et un casque d'acier.

Après avoir étudié plusieurs emplacements, le comité a jugé que le site idéal serait le parc municipal où le cenotaphe fera face au boulevard Dionne. C'est d'ailleurs un endroit où il sera facile de réunir plusieurs centaines de personnes lors des cérémonies officielles.

A moins de difficultés imprévues, le dévoilement solennel du monument aura lieu le 11 novembre prochain, jour du Souvenir, et donnera lieu à une impressionnante cérémonie militaire.

Dès cette semaine, des lettres personnelles seront adressées à un grand nombre de citoyens du grand St-Georges pour solliciter leur appui financier. La générosité de nos gens n'étant plus à démontrer, on croit pouvoir recueillir l'argent nécessaire très rapidement.

Dans une prochaine édition, il nous sera sans doute possible de publier les noms des membres du comité d'honneur et du comité actif, et de fournir des détails supplémentaires concernant l'érection de ce cenotaphe.



LE FUTUR CENOTAPHE — Voici une photographie exacte du cenotaphe qui sera érigé bientôt au parc municipal pour rendre hommage aux soldats du grand St-Georges disparus au cours des dernières guerres. Ce monument consistera en une colonne de granit canadien de treize pieds de hauteur, large de trois pieds à sa base. Son dévoilement est prévu pour le 11 novembre prochain.

BLESSÉ PAR UNE ARME À FEU

M. Jacques Latulippe, 17 ans, fils de M. et Mme Wilfrid Latulippe, de Beauceville, a été blessé gravement mercredi dernier, le 13 août, par son fusil.

Le jeune Latulippe, accompagné d'un camarade, Richard Giguère, s'était rendu camper à St-Odilon de Cranbourne. A l'heure du dîner, les deux campeurs se dirigèrent à une maison de ferme pour prendre leur repas. A un moment, le jeune Latulippe se leva pour prendre un objet quelconque et son arme tomba par terre. Et c'est en voulant la ramasser qu'elle se déchargea, lui coupant le pouce droit et le blessant gravement à l'oeil. Un médecin fut immédiatement mandé sur les lieux de la tragédie et ordonna le transport de la victime à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec, où il fut opéré d'urgence.

L'état du patient est très grave. Ce n'est que dimanche matin qu'il reprit connaissance. On nous apprend qu'il y a probablement fracture du crâne et que les conséquences de cet accident peuvent être mortelles.

CYCLISTE TUÉ À ST-CÔME

Un cycliste a perdu la vie, samedi soir dernier, sur la route à environ quatre milles de St-Côme de Beauce. Il s'agit de Marie-Louis Bougie, fils de M. et Mme Honorius Bougie, 17 ans, de cette localité. Son compagnon, Yves Bélanger, 11 ans, fils de M. et Mme Hervé Bélanger, de St-Côme également, qui voyageait sur la même bicyclette, est dans un état grave.

Cette tragédie a eu lieu vers 8 heures. Le vélo aurait été heurté par l'auto de M. Vachon, de Ste-Aurèle, qui circulait dans le même sens. L'accident s'est produit au moment d'un croisement.

La police précise que le jeune Bougie est décédé au cours de la nuit à l'hôpital de St-Georges où il avait été transporté par l'ambulance Giguère. Yves Bélanger a été transféré à l'hôpital de l'Enfant-Jésus, à Québec. Les blessés ont reçu les premiers soins du Dr A. Côté.

Le corps de la victime a été remis à sa famille, après son identification. L'agent de la route Paul Roy, de St-Georges, a dressé le rapport préliminaire de l'accident. L'agent judiciaire J.-Pierre Bernier a été chargé de compléter les recherches pour le besoin de l'enquête du coroner qui tiendra le Dr Rorolphe Maheux, de St-Georges.

Blessure grave

Mlle Yolande Poirier, 17 ans, a été blessée assez gravement jeudi dernier quand l'automobile qu'elle occupait, en compagnie de trois autres jeunes personnes, a capoté près du pont de la rivière Pozer.

Les quatre accidentés furent conduits à l'Hôtel-Dieu où ils reçurent les soins requis. C'est Mlle Poirier qui fut atteinte le plus durement à la colonne vertébrale.

L'état des victimes est toutefois satisfaisant et on ne craint pas pour leur vie.

Traitée, l'eau de la Famine sera acceptable

Le Conseil reçoit copie d'une lettre réclamant cette mesure préventive — L'eau de cette rivière a causé des cas de typhoïde — Aucun danger si l'eau est traitée au préalable — Avis aux propriétaires de terrains vacants.

Ajournement au 26 août

Le Conseil de Ville St-Georges au grand complet a siégé jeudi soir dernier, sous la présidence du maire, M. J.-A. Gagné. En l'absence du secrétaire, M. Edmond Grenier, actuellement en vacances, c'est M. Adrien Pelletier qui agissait comme secrétaire-intérimaire.

L'assemblée fut plutôt brève. On accepta des comptes pour une somme d'environ \$500. puis le Conseil adopta une résolution défendant aux Sociétés d'Aide aux Aveugles, qui n'ont pas leur siège social à St-Georges, de faire de la sollicitation dans les limites de la municipalité.

Un avis fut aussi donné aux propriétaires de terrains vacants où le foin est encore haut. Si cette herbe n'est coupée d'ici dix jours, le Conseil le fera couper lui-même aux frais du propriétaire. On considère que c'est une précaution indispensable pour diminuer les risques d'incendies.

Enfin, le Conseil prit connaissance d'une lettre du Ministère de la Santé adressée à la Cie d'Aqueduc de Saint-Georges et dont il a reçu copie. Cette affaire étant d'intérêt public, le Conseil nous prie d'en publier la teneur au complet. Voici le texte intégral de cette lettre :

Québec, le 8 août 1958.

A la Compagnie d'Aqueduc de St-Georges, Comté de Beauce.

Re : Eclosion de typhoïde
Messieurs,
Les 21, 24 et 29 avril 1958, de

même que les 6 et 23 mai de la même année, notre ingénieur en chef, M. Léopold Fontaine, s'est rendu dans votre localité afin d'enquêter sur quelques cas de fièvre typhoïde qui sont apparus dans votre municipalité et de prendre subséquemment les moyens nécessaires pour empêcher que l'éclosion prenne de l'ampleur.

Le 22 novembre 1955, le secrétaire de votre compagnie informait notre Ministère que vous désiriez obtenir la permission d'alimenter en eau la plupart des résidents de la ville de St-Georges (St-Georges-Est) au moyen du système d'aqueduc récemment modifié par M. Edouard Lacroix.

Dans cette demande, on alléguait que l'on avait raison de le faire, parce que les résidents des maisons construites en retrait et au nord-est du boulevard Lacroix ainsi que ceux du Séminaire manquaient d'eau; d'ailleurs, cette allégation a été constatée à quelques reprises par un de nos ingénieurs qui a fait des enquêtes sur place.

A cet effet, on désirait utiliser l'eau provenant de puits tubulaires et au cas d'insuffisance de ces derniers, on désirait y suppléer au moyen de la rivière Famine.

Subséquemment au forage des puits et à leur essai, vous avez été obligés d'utiliser l'eau de cette rivière, étant donné que le débit des puits n'était pas suffisant pour alimenter en eau vos administrés, et vous avez même procédé à l'installation d'un app- (suite à la page 5)

Un jeu d'eau au Parc Municipal

Le Comité du Parc Municipal formé récemment à St-Georges projette l'installation d'un jeu d'eau avec jets variés et lumières changeantes dans ce parc situé au coins du boulevard Dionne et de la rue de l'Hôpital.

Cette initiative a pour but d'améliorer davantage l'aspect du parc et d'offrir à la population un spectacle qu'on ne voit présentement qu'à Montréal.

Ce jeu d'eau sera monté grâce à une souscription populaire qui est déjà en cours. Les organisateurs nous informent

qu'ils ont déjà plusieurs centaines de dollars en caisse et ils sont fort confiants dans le résultat final.

Dimanche, le 31 août, sera la Journée du Parc. Un programme de grande envergure sera mis sur pied à cette occasion. Nous en donnerons les détails dans notre prochaine édition.

Cette réalisation fait partie d'un plan d'ensemble qui aura pour effet de transformer le parc municipal et d'en faire un endroit idéal pour le repos et la joie de nos concitoyens.

Un troisième parti politique

Nous apprenons en dernière heure qu'un troisième parti politique vient d'être formé dans la province de Québec par M. Jean Drapeau, ancien maire de Montréal et fondateur de la Ligue d'Action Civique.

On prévoyait un peu la formation de ce troisième parti, surtout depuis que M. Drapeau avait déclaré qu'il n'était pas intéressé à préparer une alliance avec l'un ou l'autre des partis déjà existants.

Le nouveau parti porterait le nom d'ACTION CIVIQUE et se présenterait devant l'électorat avec un programme élaboré prévoyant plusieurs initiatives nouvelles dans les divers domaines de l'administration provinciale.

MON PETIT DOIGT M'A DIT...

Non, mais ce qu'il peut être curieux et indiscret, ce petit doigt!... Tout de même, en fille d'Eve... je ne m'en fais aucun scrupule... Anxieuse de devancer les nouvelles pour les laisser tomber en bouquets charmants à la pointe de ma plume, je me réjouis de pouvoir interpréter le langage mystérieux de mon petit doigt.

Ce qu'il peut m'en apprendre des choses! Tiens, l'autre jour, (ah! mais discrètement, vous savez), il m'a dit qu'il avait rencontré l'Amour qui flirtait avec le Bonheur, la joie flamboyait et les rires fusaient en échos harmonieux. C'était une kyrielle de mots tendres et l'Amour disait à son compagnon de route :

"Le bonheur d'aimer et l'orgueil de vivre, c'est toi."

Pour eux, c'était la métamorphose de toute la vie qui reprenait des élan de beauté et criait au vent leurs espoirs et la jeunesse de leur cœur aimant.

L'Amour, ivre de joie, écrivait une larme en voyant l'ouvrier du bonheur ourdir le fil de leur bel avenir.

C'était à l'heure où le soleil donne son baiser à la terre, et le crépuscule alors vient baisser les voiles du couchant et dans les nids on entend moduler un chant très doux, tout vibrant d'espoir, et entre deux soupirs heureux, l'Amour et le Bonheur ont conjugué le verbe... aimer.

C'est ainsi que mon petit doigt a assisté à la lente ascension vers le bonheur de deux amants, chargés de toutes les promesses.

FLEUR de LYS

Ce 16 août '58, Quai des Brumes.

TELEVISION

Horaire des principales émissions télévisées par le réseau français

Pour tous vos travaux d'impressions, voyez :

L'ECLAIREUR Ltée Beauceville

(Q—Québec — S—Sherbrooke)

VENREDI		MARDI	
5.00 Q.—Dessins animés	7.15 S.—Chez-nous	4.45 S.—Théâtre des Petits	5.00 Q.—Dessins animés
5.00 S.—Sword of Erskolem	7.15 Rollande et Robert	5.00 Q.—Dessins animés	5.00 S.—Der Jackson
5.30 Turbulent voyage	8.00 Carrefour en vacances	5.30 Les Olympiques '58	7.45 Conversation
7.45 Pour Elle	8.30 La Rigolade	8.00 Soirée de chez nous	8.30 Inspection Blaise
8.00 Carrefour	9.00 A la Claire Fontaine	8.30 Inspection Blaise	9.00 C'est la vie
8.30 Inspecteur Blaise	9.30 Savez-vous voyager	9.30 C'est la vie	9.30 Ciné-Club
9.00 Pays de POTAN	10.30 Théâtre Colgate		
9.30 Théâtre des Étoiles		MERCREDI	
10.00 A cœur ouvert		4.45 S.—Théâtre des Petits	5.00 Q.—Dessins animés
10.30 Le choix de...		5.00 S.—Général Aubry	5.30 Les Olympiques '58
SAMEDI		7.45 Conversation	8.00 Soirée de chez nous
5.30 Kimo		8.30 Inspection Blaise	9.00 C'est la vie
6.00 Q.—Comte de Monte-Christo		9.30 Ciné-Club	
6.00 S.—Club du Rythme		JEUDI	
7.15 S.—Quadrilles		4.45 S.—Théâtre des Petits	5.00 S.—Rin tin tin
7.30 Q.—Championnat parmi nous		5.00 S.—Rin tin tin	5.30 Plein air
7.45 Allo L'Allo!		7.15 Comment dirai-je	8.00 Silhouette
8.00 Rythmes		8.30 Trois mousquetaires	9.00 Rendez-vous avec Michèle
8.30 Chacun son métier		9.30 Sous les reflecteurs	10.00 Histoire d'Amour
9.00 Palmarès des Quadrilles		10.30 Clé des champs	
10.30 Le Théâtre chez soi			
DIMANCHE			
3.00 S.—Film			
5.30 Bobino			
7.00 Les Travaux et les jours			
7.30 Le Cinéma du dimanche			
9.00 Faites vos jeux			
9.30 Théâtre d'été			
10.30 Carte postale			
11.15 (soir) Cinéma et ses vedettes			
11.30 Cinéma et vedettes			
LUNDI			
4.45 S.—Théâtre des Petits			
5.00 Q.—Dessins animés			
5.30 Les jeunes auteurs			

Programme du Mt-Washington (LES PRINCIPALES EMISSIONS)

VENREDI		MARDI	
12.00 News	12.00 News	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair
2.30 Ladies' Fair	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show
3.30 Do you trust your wife	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club
4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show
5.00 The Buccaneers	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin
5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown
6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown	9.00 Extra — Seniors Proxiphan
7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown	9.00 Extra — Seniors Proxiphan	9.30 The Whistler
8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow	9.30 The Whistler	
9.00 Extra — Seniors Proxiphan	9.30 Movies		
9.30 The Whistler	10.00 March of Medicine		
	10.15 World's Best Movies		
SAMEDI		MERCREDI	
2.00 Movies	12.00 News	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair
11.00 Show	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?
12.00 Terrytowns	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show
1.00 Wrestling	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot
3.00 World's Best Movies	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club
7.30 Waterfront	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show
9.00 Laurence With	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin
10.00 Midwest Rhapsody	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown
10.30 World's best movies	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow
12.00 The Late, Late Show	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies
	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies	10.00 March of Medicine
	9.30 Movies	10.00 March of Medicine	10.15 World's Best Movies
DIMANCHE		JEUDI	
12.00 Herald of Truth	12.00 News	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair
12.30 The Christophers	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?
1.00 Oral Roberts	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show
2.30 Movies	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot
7.00 You Asked for it	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club
7.30 Naverick	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show
9.00 Traffic court	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin
9.30 Open hearing	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown
10.00 Scotland Yard	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow
11.00 The Late Show	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies
	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies	10.00 March of Medicine
	9.30 Movies	10.00 March of Medicine	10.15 World's Best Movies
LUNDI			
12.00 News	12.00 News	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair
2.30 Ladies' fair	1.00 World's Best Movies	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?
3.30 Who do you trust?	2.30 Ladies' Fair	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show
4.30 Commodore Bob Show	3.30 Who do you trust?	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot
5.00 Superman	4.30 Commodore Bob Show	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club
5.30 The Mickey Mouse Club	5.00 Sir Lancelot	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show
6.00 The Early Show	5.30 The Mickey Mouse Club	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin
8.30 Bold Journey	6.00 Early Show	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown
9.00 Stars of Jazz	7.30 Rin Tin Tin	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow
9.40 Polka Go-Round	8.30 Jim Brown	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies
10.45 World's Best Movies	9.00 Broken Arrow	9.30 Movies	10.00 March of Medicine
	9.30 Movies	10.00 March of Medicine	10.15 World's Best Movies



• SUCCES EN MUSIQUE — Mlle Madeleine Roy, fille de M. et Mme Jean-Paul Roy de ville St-Georges-Ouest, vient de recevoir son diplôme élémentaire en musique de l'Académie de Musique de Québec, avec la note "Distinction". Mlle Roy est attachée à l'École de Musique Berubé-Doyon de notre ville. Nos félicitations.

SAINT-MARTIN

M. et Mme Auguste Dutil en promenade pour une semaine chez M. et Mme Nelson Dutil à Ruedale, Ont.

M. François Pagé est actuellement chez sa mère après un séjour de 2 ans en Allemagne où il enseignait. Il visita plusieurs autres pays en Europe.

Mlle Cécile Beaudoin du Service social, de St-Joseph, Bce, en vacance pour 3 semaines chez ses parents M. et Mme Alphonse Beaudoin.

M. et Mme France Doyon ainsi que M. le Notaire et Mme J. Thomas Bouffard de retour d'un voyage en Nouvelle-Ecosse dernièrement.

Milles Henriette Maheux, Réjeanne Veilleux et Louise Poulin g.m.g. en croisière au Saguenay.

Mlle Jane Moondy passa une semaine à Hampton Beach.

Mlle Camille Poulin en promenade en Nouvelle-Ecosse.

parce qu'elle est "climatisée"

"Y'A PAS D'ERREUR" ... DANS VOTRE ITINÉRAIRE

... avec LE SERVICE TOURISTIQUE SHELL GRATUIT

Vous partez en voyage ? Les spécialistes du tourisme Shell sont à votre disposition. Ils sauront vous indiquer les meilleures routes et vous fourniront des cartes où votre itinéraire aura été clairement marqué. Ils vous conseilleront utilement sur le logement en cours de route et vous remettront un livret où vous pourrez noter vos dépenses journalières—le tout gratuitement!

Pour profiter pleinement de vos vacances, passez nous voir quelques semaines auparavant et remplissez une carte de demande de renseignements touristiques.

STATION SHELL ST-GEORGES ENR.
LEANDRE POIRIER, Prop.

Shellubrication - Lavage - Polissage d'autos - Pneus et chambre à air - Pick-up service.

JERSEY MILLS **Tél. 763**



Propriétaires :
Vincent RODRIGUE
Roger BOLDUO



Imprimeur :
L'ECLAIREUR LTEE
Beauceville-Est, Beauce
121

HEBDOMADAIRE FONDE EN 1944
Rédaction et Administration

1ère Avenue, Ville St-Georges, Cité de Beauce, P.Q. Tél. 651

ABONNEMENT :

AU CANADA : 6 mois \$1.25
1 an \$2.00
EN DEHORS : 1 an \$2.50

Autorisé comme envoi postal de 2ème classe,
Ministère des Postes, Ottawa

**VISITES ROYALES,
ARGENT GASPILLÉ !**

Toronto—M. Bernard Glaum, vice-président de la succursale de Toronto des Native Sons of Canada, a déclaré hier que les tournées royales sont un gaspillage d'argent et un retour aux "distinctions de classes d'une époque révolue".
Au cours d'une entrevue, M. Glaum a ajouté que le coût de la visite de la reine Elisabeth l'an prochain — \$1,000,000 — pourrait être "beaucoup mieux

utilisé à la construction d'un nouvel hôpital pour les enfants malades."

Le président de la succursale de Toronto, M. Al Picard, ne s'objecte pas à la venue de la reine, mais quant à la princesse Margaret, "j'aimerais la voir rester dans son pays".

"Certains Canadiens font campagne pour tuer l'esprit grandissant de canadianisme. Ils utilisent la famille royale dans l'espoir d'en arriver à leur fin."

Les Native Sons of Canada, qui disent compter 18,000 membres en 19 succursales réparties de Victoria à Toronto, s'emploient à consolider l'unité nationale. Toute personne née au Canada peut faire partie du groupe comme membre régulier et les Canadiens naturalisés peuvent devenir membres associés.

L'éducation est quelque chose de simple et de pratique, qui exige peu de théorie, mais beaucoup de soin, peu de préceptes, mais beaucoup d'amour.

**FUNÉRAILLES DE
J.-PIERRE DIONNE**

Le 3 août, à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec, décédait Jean-Pierre Dionne, 10 ans et 10 mois, fils de M. et Mme Ludovic Dionne, de St-Gédéon de Frontenac.

Jean-Pierre est décédé à la suite des blessures reçues lorsqu'il fut heurté par un camion.

Outre son père et sa mère, Jean-Pierre laisse plusieurs frères et sœurs: Renaud, Lucius, René, Claude, Joseph, Danielle, Annette, Huguette et Raymonde; ses grands-parents, M. et Mme Conrad Dionne et M. et Mme Jules Gallant.

Les obsèques du jeune Jean-Pierre ont eu lieu jeudi, le 7 août, en l'église de St-Gédéon.

M. E. Lachance, accompagné de M. Lachance, portait la croix.

Les porteurs étaient: A. Lachance, A. Vachon, B. Lachance, D. Gagné, N. Vallière et B. Gagné.

M. l'abbé Pageau fit la levée du corps et M. le curé Roy chanta le service funèbre, assisté de MM. les abbés Cloutier et Pageau.

L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

C'est la Maison Giguère & Frère qui dirigeait les cérémonies.

NAISSANCE

Lynn, enfant de M. et Mme Gerry Cardinal (Madeleine Rancourt), annonce aux parents et amis la naissance d'une petite sœur, née le 29 juin et baptisée sous les prénoms de Madeleine, Michèle. Parrain et marraine, M. et Mme J.-Edmond Rancourt, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Danielle Rancourt, tante du bébé.

Nos félicitations.

SAINT-MARTIN

Baptêmes:

6 juillet: Marie, Thérèse, Micheline, fille de M. et Mme Denis Morin (Solange Doyon). Parrain et marraine M. et Mme Napoléon Morin, grands-parents de l'enfant.

13 juillet: Joseph, Jean, Denis, Martin, fils de M. et Mme Maurice Roy (Clarina Cliche). Parrain M. Doris Cliche, oncle de l'enfant, marraine Mme Camille Tanguay.

13 juillet: Joseph, Gilles, François, fils de M. et Mme Jean-Noël Fortin (Valentine Poulin). Parrain et marraine M. et Mme Hormidas Cliche, oncle et tante de l'enfant.

15 juillet: Marie, Pierrette, Lynda, fille de M. et Mme Raymond Lachance (Jeannine Quirion). Parrain et marraine M. et Mme Alexandre Quirion, grands-parents de l'enfant.

20 juillet: Joseph, Christian, Bernard, fils de M. et Mme Jean-Louis Turcotte (Jeannette Poulin). Parrain et marraine M. et Mme Gérard Roy, oncle et tante de l'enfant.

20 juillet: Joseph, Pierre, Hughes, fils de M. et Mme Jacques Fortin (Dolorès Lacasse). Parrain et marraine M. et Mme Joseph Lacasse, grands-parents de l'enfant, de St-Prospère Dorchester.

Juillet: Joseph, Jacques, Roland, fils de M. et Mme Lucie Roy (Marie-Reine Doyon). Parrain Paul Roy, marraine Marielle Roy, frère et sœur de

l'enfant.

29 juillet: Joseph, René, Réjean, fils de M. et Mme Fernand Roy (Anita Champagne). Parrain et marraine M. et Mme René Champagne, oncle et tante de l'enfant.

Décès:

9 juillet: Dame Rose-Anne Pépin épouse de Florian Poulin décédée le 5 à l'âge de 58 ans et 1 mois.

Mariages:

12 juillet: Roland Pépin de St-Georges ouest, fils de M. et Mme Henri-Louis Pépin et L. Veilleux fille de M. et Mme Joseph Veilleux.

12 juillet: Grégoire Dulac fils de M. et Mme Jos Dulac et Denise Fortin fille de M. et Mme Gérard Fortin.

12 juillet: Guy Hamel fils de M. et de feu Mme Alcide Hamel, de St-Ludger Cté de Frontenac et Simone Dulac fille de M. et Mme Jos Dulac.

Carnet social:

M. et Mme Edmond Maheux accompagnés de Mlles Thérèse et Lucienne Poulin de Québec visitent actuellement Toronto, Niagara-Falls et se rendront à Boston et New-York.

M. et Mme Gérard Roy à Montréal en fin de semaine.



PAUL-E. BAILLARGEON

AVOCAT

VILLE SAINT-GEORGES, Beauce

Dr L.-P. GAGNON

Chirurgien-Dentiste

1ère Ave — Tél. 278

VILLE ST-GEORGES

Dr L.-P. PELCHAT

Chirurgien-Dentiste

Edifice Veilleux — Tél. 351

1ère Ave — St-Georges-Est

Victor RODRIGUE, Prop.
Courtier d'assurance agréé

BUREAU: 1ère AVE.
Téléphone: 49
Résidence: 279

CRÉPEAU & RODRIGUE ENR.

ASSURANCES GENERALES

C. P. 10 — ST-GEORGES-EST, Bce — P. Qué

Docteur GÉRARD POIRIER

MEDECIN-CHIRURGIEN

Rayon X - Diathermie - Petite chirurgie au bureau
Cas de maternité à domicile ou à l'hôpital

MALADIES DES ENFANTS

Ville St-Georges Ouest — Blvd Dionne — Tél. 524

(Médecin traitant à l'Hôpital de St-Georges)

RUEL, ROY, MOREAU & CIE

COMPTABLES AGREES — SYNDIC LICENCIE

113, rue Commerciale,
LEVIS
Tél. TEL. 7-6807

339 - 1ère Avenue
VILLE ST-GEORGES,
Tél. 559

IS-ROBERT RUEL, C.A.
ROGER ROY, C.A.
GERARD COUTURE, C.A.

REJEAN MOREAU, C.A.
JEAN LANGEVIN, C.A.

GRÉGOIRE POULIN

LICENCIE EN DROIT

Comptable public enregistré

Tél. 353 — ST-GEORGES-EST — 1ère AVE

DR VICTOR CLOUTIER

Coeur, Poumons, Foie, Intestins, Estomac, Pression artérielle

LE SOIR, SUR RENDEZ-VOUS — AUCUN CAS DE MATERNITE

1ère AVE — ST-GEORGES-EST

HUBERT GENDREAU, O. D.

OPTOMETRISTE — SPECIALISTE POUR LA VUE
— VERRES AJUSTES —

Bureau: 9 à 12 h. y.m., 1 h. 30 à 6 h. p.m. — Le soir sur appointment
Edifice Jean Gosselin, 2ième plancher

Edifice Jean Gosselin, 1ère Ave — Tél. 320 — Ville St-Georges

DR RODOLPHE MAHEUX

MEDECIN OMNI-PRATICIEN

Rayons-X, Electricité médicale
Cas de maternité, Endocrinologie
Petite chirurgie, Traitements ambulatoires.

VILLE ST-GEORGES-EST — (Près du pont) — TEL. 61

Dr P.-E. THIBAUDEAU

DENTISTE

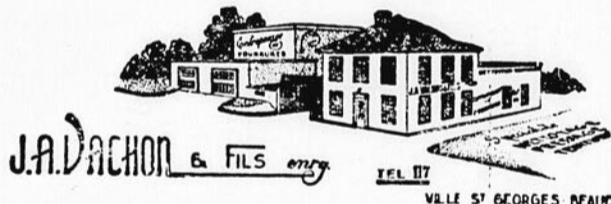
Spécialités: Extraction et
dentiers seulement.

Heures de bureau: 8 h. a.m.
à midi et de 1 h. à 4 h. p.m.

Dr H.-P. BLANCHET

Médecin-Vétérinaire

Bld Dionne, coin Pozer Tél. 613
VILLE ST-GEORGES-OUEST



J.A. VACHON & FILS

TEL 117
VILLE ST-GEORGES BEAUC

- NETTOYAGE
- PRESSAGE
- TEINTURE
- ENTREPOSAGE DE FOURRURES

En vente chez nos distributeurs



Une entreprise qui fait sa marque dans le Québec

Tél. 66

Résidence: 66-82

Pharmacie St-Georges Enrg.

Benoît Morin, P. Ph., L. Ph.
Pharmacien Chimiste licencié

1ère Avenue — SAINT-GEORGES EST
En face du pont

Spécialité: PRESCRIPTIONS

Représentant exclusif des produits de beauté:

DOROTHY-GRAY — FABERGE — YARDLEY

Articles de toilette pour hommes
SEA FORTH

BOURJOIS — (Evening in Paris)

COTY — (Emerald alman - Muguet-Tourbillon)

Miss Clairol — Teintures à cheveux

En souvenir des défricheurs

C'est dimanche, le 20 juillet, à St-Benjamin, qu'eut lieu la cérémonie de bénédiction d'une croix, en souvenir des premiers défricheurs du rang Langevin, MM. Alexandre Veilleux (1887-1926) et Damase Poulin (1890-1930) et leurs épouses, Mesdames Angèle Poulin et Caroline Thérien.

Ce jour du souvenir a débuté par une messe chantée par M. l'abbé Lorenzo Veilleux, de St-Côme. Elle fut suivie du dévoilement de la pierre angulaire de cette croix par deux descendants des pionniers (4e génération Veilleux-Poulin).

Une couronne de fleurs a été également déposée par MM. Fr. Veilleux et Antonio Poulin. Après la cérémonie, des allo-

cutions furent prononcées par MM. Roméo Lessard et Ephrem Caron.

Le comité d'organisation des fêtes avait été confié à MM. Valère Veilleux, président, Wilfrid Poulin, Odilon Veilleux, Trefflé Veilleux, directeurs.

Ce monument est un don des familles Veilleux et Poulin.

Voici maintenant deux lettres de félicitations qu'a reçues le Comité d'organisation de ces fêtes :

Montréal, 16 juillet '58.

Chers Amis de St-Benjamin,

De tout coeur, je m'unis à vous qui avez la joie d'assister à cette belle cérémonie d'inauguration et de bénédiction de ce nouveau Calvaire.

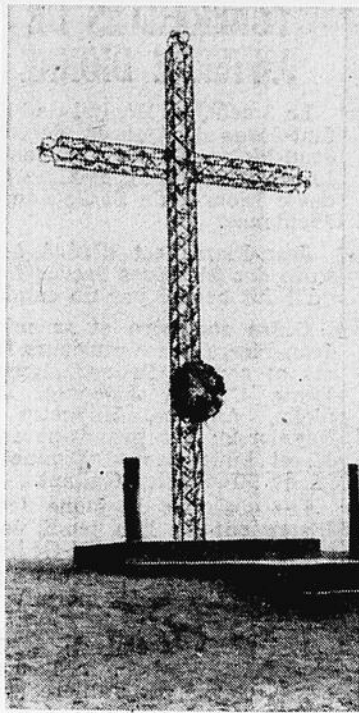
D'une façon toute particulière, je salue les familles Poulin et Veilleux qui, si je ne me trompe, sont les généreux donateurs de cette magnifique croix de chemin.

Ma journée du 20 juillet, je l'offrirai à toutes vos intentions les plus chères, d'une manière spéciale aux intentions de Monsieur le Curé et des familles Poulin et Veilleux, et pour tous et chacun de St-Benjamin.

Que le Bon Dieu vous accorde ses bénédictions et veille sur vous tous.

Un ami,

Fr. Majoric-Benoit Poulin,
Frères de la Charité,
Maison St-Thomas,
Montréal 26, P.Q.



Chers Amis,

C'est pour conserver l'héritage béni de la Croix du chemin légué par nos aïeux que nous fêtons aujourd'hui la bénédiction de cette autre croix que nous avons dressée avec tout l'amour de nos coeurs, en l'honneur de ces vénérables défricheurs, MM. Damase Poulin et Joseph-Alexandre Veilleux, hommes forts et vertueux, qui n'ont pas craint de verser leur sang généreux sur le sol de cette verte campagne, devenu aujourd'hui facilement cultivable.

Il est juste d'admirer, en ce jour d'Année mariale, l'âme si chrétienne de ces aïeux, afin d'être toujours unis comme eux et continuer de marcher sur leurs brillantes traces... leurs coutumes et leur foi en la Croix du chemin.

Alors que nous sommes réunis au pied de cet arbre béni, c'est pour manifester la profonde vénération que nous devons porter à cette protection, qu'à l'unisson des coeurs nous dirons à la Croix et notre amour et notre foi.

Où, la Croix du chemin, elle est là dans les luzernières, de l'orage bravant les coups, pour dire aux paysans : "Soyez bons ! Aimez-vous ! Restez unis comme des frères autour de moi, Croix du chemin, rêveuse et solitaire. Debout, devant l'horizon noir, avec mes bras tendres, je bénis les terres, et celles des bons tout comme celles des moins bons, afin de vous apprendre les grandes leçons de la Charité, qui sans cesse vous redit : "Soyez unis".

La Croix du chemin, elle est là parmi la plaine comme perdue pour rappeler à tous qu'elle est l'instrument du salut, et que c'est par elle et avec elle que le Christ Rédempteur a ouvert le ciel à tous, à toutes les âmes de bonne volonté.

La Croix du chemin, elle est là sur le bord de la route, qui sourit et invite ceux qui souffrent dans leurs corps ou dans leurs coeurs, pour leur inspirer la parole qui reconforte et donner à tous la patience et la confiance pour accepter "leurs" croix avec un esprit chrétien.

Enfin, la Croix du chemin est là pour verser dans tous les coeurs l'Amour vrai du Créateur. Donc, vénérons-la, bénissons-la, aimons-la, car c'est par ses mérites que nous parviendrons au ciel, notre patrie où nous serons éternellement unis.

Huguette BOLDUC,
Hospice St-Bernard

La foi est le soutien des choses que l'on espère, et une démonstration de ce qui ne se voit point. — S. Paul

CENTRE PAROISSIAL

ST-MARTIN

Sam.-Dim. — 23-24 août

"ALERTE A SINGAPOUR"
"World Ransom"

Un film d'aventures et d'espionnage avec : Dan Duryea et Gene Lockhart

"MA VIE COMMENCE EN MALAISIE"

Un drame avec Peter Fynch et Virginia McKenna

Théâtre ST-PROSPER

St-Prosper, Dorch.

Jeu.-Sam. — 21-23 août

"CHAINES DU DESTIN"

Barbara Stanwick, John Lund

Dim.-Mar. — 24-26 août

CinémaScope

"LE RENARD DES OCEANS"

ACTION

John Wayne, Lana Turner

Cinéma VIMY

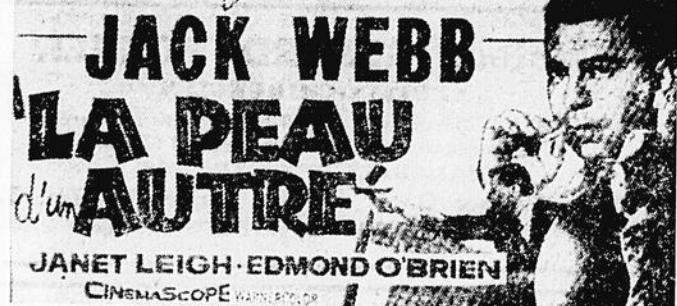
Semaine : 8 heures p.m.

Samedi : 7 heures p.m. et 8 h 30 p.m.

Dimanche : 1 h 30 p.m., 6 h 30 p.m., et 8 h 30 p.m.

Sam.-Dim.-Lun. — 23-24-25 août

Deuxième Grand Film!



JANET LEIGH · EDMOND O'BRIEN

CINEMA SCOPE

AU MEME PROGRAMME

Richard MONTALBAN dans :

"L'EPEE DES SARRASINS"

EN COULEURS

Gros film d'action

Mar.-Mer.-Jeu. — 26-27-28 août



JEFF CHANDLER

LA MAISON SUR LA PLAGE

UNE PLAGE BANGÉE DE SANG!

JAN STERLING

— AUSSI —

LA PLUS DRAMATIQUE AVENTURE DU MONDE
DEUX HEURES D'ANGOISSE ET DE "SUSPENSE"

Jean Gaven, Marc Cassot, André Valmy
Hélène Perrière, Gilbert Gil
Claude Sylvain, Andrex, Colette Ricard

SI TOUS LES GARS DU MONDE...



CHRISTIAN-JAQUE

Co-op

Téls : 296 et 731

2ème Avenue — St-Georges-de-Beauce

SPECIALS DE FIN SEMAINE

FRUITS et LEGUMES

BLE D'INDE .47
— En épis doré, 10 pour

CONCOMBRES .25
— 4 pour

BANANES CANADIENNE .29
— 2 livres pour

VIANDE

Côtelettes de veau .69
— La livre

POULET Bar-B-Q 1.98
— Cuit prêt à manger, le poulet

BAS DE COTE DE BOEUF .19
— Pour bouillir, la livre

BOLOGNE .25
— Bout complet, la livre

EPICERIE

POIS Co-op .39
— Boite de 20 ozs, 3 pour

JELLO .29
— Toutes saveurs, 3 pour

CAFE INSTANT "CHASE" 1.14
— Jarre de 6 onces

Ketchup Campbell .45
— 13 ozs, 2 bouteilles pour

VINAIGRE "Heinz" .79
— Le gallon

JUS DE TOMATE "Heinz" .69
— Le gallon

DUZ géant .75
— Avec serviette

DUZ familial 1.39
— Avec serviette

SAVON Palmolive .33
— Régulier, 4 morceaux pour

SAVON Palmolive .32
— Format de bain, 3 pour

A VOTRE CO-OP, TOUJOURS
MEILLEUR SERVICE ET MEILLEURS PRIX

PHARMACIE POLIQUIN ENRG.

• Tél. 71

- Produits pharmaceutiques
- Articles de toilette
- Papeterie

• Cndoux

Coin 2ème Avenue, 20ème Rue
VILLE ST-GEORGES

LE PROGRÈS

de St-Georges

"Spécial - Spécial"

POUR UN TEMPS LIMITE

Tartes aux bleuets frais.
Tartes aux framboises fraîches.

Vous pourrez déguster un de ces délicieux desserts au :

CAFÉ ROYAL

331, 2e Avenue - Ville St-Georges
Tél. 117

Imprimé à Beauceville, jeudi, 21 août 1958 - Vol. XIII - No 17

Page 5

Campagne annuelle pour les aveugles

Il y a peu de temps, certains individus non autorisés par notre Institut voulaient exploiter votre générosité en sollicitant votre aumône pour les aveugles; aussitôt que la nouvelle est venue à nos oreilles, nous avons fait notre possible pour vous mettre en garde.

Nous avons maintenant le devoir de vous annoncer officiellement que d'ici la fin de septembre, nous déploierons nos efforts pour organiser dans les paroisses nos collectes annuelles. A vous d'être prudents, et ce sera facile de constater si réellement ce sont des profiteurs, car nous demanderons des gens de vos paroisses pour faire ces collectes; alors, si ce sont des étrangers, et qu'ils ne sollicitent pas au nom de l'Institut National Canadien pour les Aveugles, ils ne seront pas en droit d'attendre vos aumônes.

Nous avons demandé dans presque toutes les paroisses des particuliers ou des sociétés paroissiales pour s'occuper d'organiser la cueillette des souscriptions; nous remercions très cordialement tous ces gens de leur charitable dévouement et comptons sur eux pour dépasser les

souscriptions des années précédentes, car c'est indispensable pour nous si nous voulons rétablir notre niveau financier. On sait que dans le passé, plusieurs paroisses ont manqué à l'appel, ce qui fut la cause des déficits que nous avons enregistrés.

Quant à vous à qui on tendra la main, soyez assurés de faire une bonne œuvre en venant au secours de notre Institut, et laissez parler la grandeur de votre cœur en faisant une généreuse aumône, vous disant bien qu'il vaut toujours mieux donner que recevoir...

La vue n'a pas de prix et c'est moins coûteux de donner une bonne offrande que de prendre la place de ceux qui, de gré ou de force, doivent se résigner à endurer le mal.

Surveillez notre communiqué des prochaines semaines alors que nous vous fournirons des informations susceptibles de vous intéresser.

D'ici là, merci de votre attention, et croyez-nous sincèrement,

L'Inst. National Canadien
pour les Aveugles
Ville St-Georges-Ouest

TRAITÉE, L'EAU...

suite de la première page:
parcél à chlore gazeux, modèle M.S.P.

D'après les renseignements que nous avons obtenus sur place, cet appareil aurait donné de bons résultats satisfaisants jusqu'à la fin de mars 1958 alors qu'il serait devenu en mauvais état au moment même où vous utilisiez l'eau de la rivière Famine pour la refouler dans un réservoir d'emmagasinage d'une capacité de 250.000 gallons.

Dans les environs du 14 avril 1958, on nous a informé de l'écllosion de quelques cas de typhoïde dans votre municipalité et c'est alors que notre ingénieur en chef adjoint se rendait à l'usine de pompage pour constater que l'appareil n'était pas en état de fonctionner et qu'il fallait nécessairement lui faire subir certaines réparations.

L'appareil en question a été remis en état de fonctionnement le 21 avril et les résultats obtenus après prélèvements d'échantillons d'eau ont été satisfaisants. Il s'ensuit donc que l'écllosion des cas de typhoïde survenus chez certains usagers de votre système d'aqueduc ont été causés à la suite de l'utilisation de l'eau de la rivière Famine dont le bassin de drainage est habité et partant ne peut fournir une eau de bonne qualité, à moins d'être traitée préalablement avant distribution.

En examinant le bassin en question et surtout à la suite des essais faits sur les échantillons d'eau prélevés dans cette rivière, on constate que cette dernière fournit la plupart du temps de l'année une eau très trouble et fortement colorée.

Il s'ensuit donc que si l'on désire obtenir une eau de bonne qualité en utilisant l'eau de cette rivière, il faudra préalablement la filtrer à l'aide de filtres à sable rapide et la chlorer avant distribution.

Au cours d'inspections faites à votre système d'aqueduc, on m'a représenté que l'on avait l'intention d'installer des filtres à pression. Ce mode de faire n'est pas approuvé, parce que nous avons eu des expériences très malheureuses dans certaines municipalités qui ont pris sur

elles-mêmes de faire de semblables installations. D'autant plus, étant donné que le filtre à pression est contenu dans un réservoir fermé de tous côtés, on ne peut y voir ce qui se passe et partant, on ne peut en apprécier le fonctionnement.

Conséquemment, je tiens donc à vous informer que nous n'avons aucune objection à ce que vous utilisiez l'eau de la rivière Famine, à la condition, cependant, que cette dernière soit traitée au moyen de filtres à sable rapide par gravité et chlorée avant distribution.

Pour le Ministre de la Santé,
par le Sous-Ministre,
Jean GREGOIRE

NOTES SOCIALES

M. et Mme Marcel Lebrun et leur fils, André, de Montréal, ont passé une quinzaine dans notre ville, les invités de M. et Mme Arthur Beaudoin.

M. et Mme Luc Poulin et leurs fillettes, Patricia et Sylvie, de Val d'Or, en visite chez leurs parents, MM. et Mmes Wilfrid Grondin et Edouard Poulin, de notre ville.

Mlle Linda Champagne passe trois semaines à Montréal, chez M. et Mme Marcel Lebrun.

M. et Mme Majella Catellier, de notre ville, visitaient Ste-Anne de Beauport, récemment. M. et Mme Catellier ont passé le mois de juillet à Ste-Croix de Lotbinière.

CONGRÈS CRÉDITISTE À ST-BASILE, N.B.

Le Congrès national de l'Union des Electeurs se tiendra cette année à St-Basile, Nouveau-Brunswick. Ces importantes assises se dérouleront à l'arena de cette localité les 30 et 31 août et le 1er septembre.

Parmi les personnalités, on remarquera la présence de M. Louis Even, de Mme Côté-Mercier et de M. J.-E. Grégoire. Plusieurs ministres et députés assisteront également à l'ouverture de ce congrès créditiste.

En voici le programme :

SAMEDI, 30 AOUT

3 h. — Rencontre des automobilistes à St-Jacques de Madawaska, et de là à St-Basile.

4 h. — Ouverture officielle du congrès, sous la présidence de M. Armand Grondin.

5 h. — Première séance avec Mme Côté-Mercier.

5h30 — Conférences.

6h30 — Distinctions aux meilleurs créditistes.

DIMANCHE, 31 AOUT

9h30 — Messe.

12h20 — Séance.

1 h. — Séance spéciale.

7 h. — Hommages aux vieillards.

LUNDI, 1er SEPTEMBRE

9h30 — Messe à la cathédrale d'Edmundston, puis retour à St-Basile pour la clôture du congrès.

Les tournois se poursuivent

Les tournois de tennis tirent à leur fin, mais il reste encore à disputer les matches les plus intéressants qui permettront de connaître les meilleures raquettes de St-Georges.

En simple masculin, trois rencontres de quart-finale seront jouées sous peu: Jacques Potvin vs Lucien Dechêne, Donald Rodrigue vs Zénon Morin et Guy Poulin (St-Gédéon) vs Michel Morin.

Robert Pelchat est bien installé en semi-finale et il attend le vainqueur de la partie Poulin-Morin.

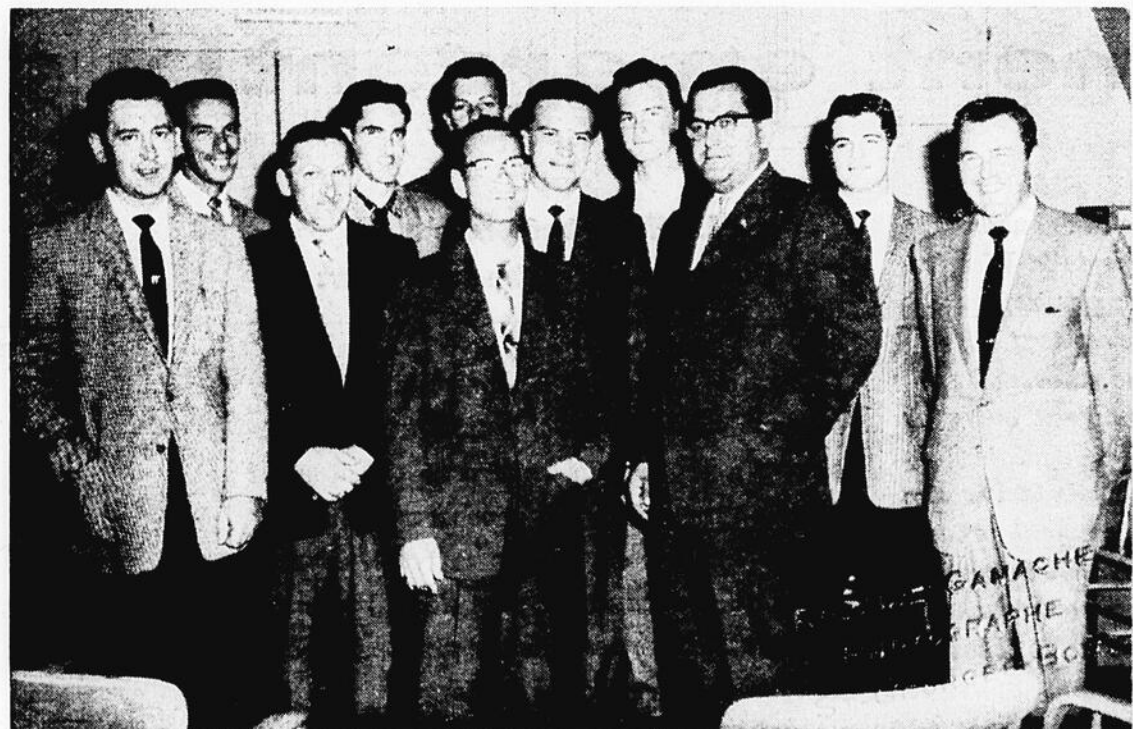
En double, l'équipe Michel Morin et Lucien Dechêne fera face aux vainqueurs de la ren-

contre Potvin-Labbé contre Z. Morin-R. Pelchat. La finale sera sûrement très captivante.

Chez les dames, Suzanne Gendron, Monique Boily-Moisson, Colette Labbé et Claudette Catellier sont rendues en quart de finale.

Ces tournois sont très intéressants et les spectateurs ne regretteront pas leur déplacement. Les matches débutent à 8 heures chaque soir lorsque la température est favorable.

Il n'en coûte rien pour assister à ces rencontres et c'est une belle occasion pour tous d'aller encourager nos champions du tennis.



NOUVELLE DIRECTION A LA CHAMBRE DES JEUNES — Lundi dernier, le 11 août, lors de la première assemblée générale de la Chambre de Commerce des Jeunes de St-Georges pour l'année 1958-59, M. Arsène Morin, maire de Ville St-Georges-Ouest, procédait à l'assermentation des nouveaux directeurs. De gauche à droite: M. Clermont Catellier, secrétaire, M. J.-M. Philippeau, directeur, M. Rosaire Goulet, directeur, M. Robert Lachance, di-

recteur, M. Geo.-E. Champagne, directeur, M. Raymond Lachance, président, M. René Gagnon, 2e vice-président, M. Roch Rancourt, 1er vice-président, M. le maire Arsène Morin, M. J.-P. Poirier, directeur, et M. Julien Pomerleau, directeur. Un autre directeur, M. Lorenzo Bureau, était absent au moment de prendre la photographie.

(Photo Rosaire Gamache)

NOUVEAU BUREAU

NOUVELLE CLINIQUE

POUR MIEUX VOUS SERVIR



Installée dans des locaux nouveaux, plus spacieux et équipée d'instruments auxiliaires modernes y compris les BAINS DE VAPEUR, connus sous le nom de BAINS TURCS. Je suis en mesure de vous offrir les services suivants :

1. — SERVICE ADEQUAT DE CHIROPATRIQUE par l'ajustement complet de la colonne vertébrale: torticolis, arthrite, rhumatisme, lumbago, maux de reins et de dos, sciatique, nervosité, faiblesse, fatigue, etc.
2. — BAINS TURCS: Excellent moyen d'élimination, de désintoxication et de détente. Cure d'amaigrissement pour personnes souffrant d'embonpoint.
3. — MASSAGE MUSCULAIRE PROFOND, pour redonner à vos muscles la vigueur dont ils ont besoin et normaliser la circulation du sang.
4. — TRAVAIL DES ARTICULATIONS des épaules, chevilles, genoux, pieds, mains, pour redonner la souplesse et le confort.

LE TOUT EST NATUREL

ET EXCELLENT POUR LA SANTE

DONALD RODRIGUE

D. C.

256, 1ère Avenue

Ville St-Georges-Est Beauce
EDIFICE CENTRAL — ANCIENS BUREAUX DE JACQUES HEBERT, OPTOMETRISTE, PRES DU BUREAU DE POSTE.



SAINT-THEOPHILE

M. et Mme Bertrand Champagne, de Pembroke, Ont., rendaient visite à M. et Mme Eugène Genest dernièrement.
M. et Mme Fernand Rancourt et leurs enfants de Cap-Rou-

ge passent quelques jours de vacances à St-Théophile chez des parents.

M. et Mme Gérard Chamberland de Montréal ont visité M. et Mme Ernest Chamberland et d'autres parents récemment.

M. Fernand Côté et Mlle Lauraine ont rendu visite à M. et

Mme Joseph Côté.

Mlles Blanche Lessard de Sherbrooke et Armandine Poulin de Montréal passent quelques jours chez M. Aimé Carrier.

M. et Mme Charles Côté et leur fils Yvon dans leur famille M. Joseph Côté.

M. Marcel Folet de Ste-Marie chez M. Aimé Carrier.

M. et Mme Eugène Genest, M. et Mme Bertrand Champagne, M. René Champagne et Mlle Jeannine Gauthier de passage à Bristol, Conn., ils rendaient visite à M. et Mme Denis Daire.

M. et Mme Fernando Rancourt et leur fils Claude de Labrieville en promenade chez des parents récemment.

M. et Mme Ephrem Cloutier et leurs enfants Marcelle et Jean-Louis de Pintendre, les hôtes de M. et Mme Aimé Carrier.



ce rajustement en argent!

Eh oui! vous toucherez une somme rondelette... sans bourse délier... simplement en échangeant vos Bons de la Victoire. Voilà certes un avantage que vous ne pouvez pas refuser; il ne vous coûte rien: une formule à remplir, c'est tout. Hâtez-vous d'échanger vos Bons de la Victoire. Vous recevrez immédiatement un rajustement en bel argent comptant qui vous permettra de vous procurer ces choses futiles, agréables ou utiles dont vous rêvez. Mieux encore: vos Bons de la Victoire échangés contre des Obligations de Convertissement produiront jusqu'à 50 pour cent de plus en intérêts. L'offre de convertissement tient jusqu'au 15 septembre... mais vous toucherez votre rajustement en argent immédiatement si vous échangez vos Bons de la Victoire dès aujourd'hui.

**L'offre est réservée aux
Bons de la Victoire seulement**

EXEMPLE :

Un Bon de \$500 du 8e Emprunt de la Victoire échangé contre une Obligation de Convertissement à 4½% vous vaudra immédiatement \$8.75 en argent... et produira dorénavant \$22.50 au lieu de \$15 en intérêts annuels, grâce au nouveau taux plus élevé. Voyez dès aujourd'hui votre courtier de placement, votre banque ou votre société de fiducie.

**Échangez vos Bons de la Victoire à 3%
Obtenez jusqu'à 4½% avec les nouvelles**

OBLIGATIONS DE CONVERTISSEMENT DU CANADA

LES AUTRES DANS NOTRE VIE

Nos joies nous viennent des autres, nos chagrins aussi; sans les autres, nous ne connaîtrions point les luttes et les querelles, mais nous serions sans tendresse et sans amitié.

Il y a les autres, qu'on en-

vie et les autres qu'on plaint, selon qu'on les juge mieux ou moins bien que nous.

Nous avons des enthousiasmes, des rêves et nous comptons déjà nos succès; nous oublions les autres, les éteignoirs, ceux qui n'admettent les désirs et les ambitions que pour eux-mêmes et qui sentent toujours l'insatiable besoin de tout éteindre de tout renverser. Manque de contrôle de leur part.

Tel qui a du talent et pourrait parvenir se sent entravé par les autres, les envieux; celui qui attend qu'on reconnaisse son mérite, sa grande valeur paie les erreurs des autres; par une affreuse injustice, des méprises qui ne sont pas les siennes font douter de ses qualités, et on l'ignore parce que l'on craint qu'il soit comme les autres.

Aux jours où l'on désire la solitude et le silence, quel supplice que les autres qui nous entourent, harassants comme des taons dont nous ne pouvons nous défendre; quand vient l'heure triste, les taons fuient, notre douleur les chasse.

Il ne faut jamais compter sur les autres; il en est si peu qui se rappellent leurs promesses, si peu qui veulent les tenir. Chacun y va pour son intérêt personnel.

Pourtant l'humanité est un

tout solidaire et si ce beau précepte de l'Evangile "Aimez-vous les uns, les autres!" était observé, comme il y aurait plus de bonheur.

Nous n'échapperions pas au sort, mais les piqûres d'épingle, les coups surnois, les lâches trahisons n'existeraient pas.

Toute notre vie, nous dépendons des autres; et quand vient la mort, nous mourons seuls, sans les autres.

Benoît Veilleux

Les Canadiens de plus de 65 ans formaient 7.7 pour cent de la population de 1956, comparativement à 6.7 pour cent, quinze ans plus tôt.

SOLUTION No 28

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
D	E	S	M	A	R	T	E	A	U	X	B	A	L	
E	C	O	U	T	E	U	R	S	I	R	E	N	E	
U	R	F	E	O	I	B	A	N	G	E				
X	A	I	N	T	R	A	I	L	L	E	S			
M	N	T	I	G	E	E	A	U	B	L	E			
O	S	C	A	R	E	S	S	E	R	A	I	T		
N	E	U	R	O	N	E	S	E	I	N	N	E		
S	T	C	A	N	I	N	E	S	S	C	I	A	S	
A	L	E	J	S	T	C	A	C	H	A	I			
G	A	R	D	E	E	A	L	R	E	N	N	E		
N	S	E	R	R	O	N	E	T	L	O	N			
E	S	N	O	T	R	E	B	I	E	S				
S	A	R	I	G	U	E	O	S	E	E	G			
N	I	S	A	R	D	S	S	U	R	U	S			
O	T	E	E	S	E	E	S	P	Y	M				

NAISSANCES

M. et Mme Germain Champagne (Noëlla Beaudoin) annoncent à leurs parents et amis, la naissance d'un fils né à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de Beauce, le 4 août et baptisé le 9, en l'église de St-Georges, par M. l'abbé Veilleux, sous les prénoms de Joseph, Irénée, Marc, André.

Parrain et marraine: M. et Mme Irénée Champagne, oncle et tante du bébé; porteuse: Mlle Nicole Beaudoin, tante de l'enfant.

M. et Mme Laurent Fortin (Mireille Leclerc) annoncent la naissance d'un fils né à l'Hôtel-Dieu N.-D. de Beauce le 4 août et baptisé le 10 en l'église de l'Assomption par M. l'abbé P.-E. Bégin sous les prénoms de Joseph, Arthur, Denis, Parrain et marraine, M. et Mme Patrick Gilbert, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Laurent Fortin, mère du nouveau-né. Nos félicitations.

A table

Votre souper de demain

- Salades de chou et tomate
- Tranches de jambon cuites dans le lait
- Biscuits au riz
- Pois verts
- Gâteau au gingembre garni de guimauve
- Thé ou café, chaud ou froid
- Lait

N.B. — Mesures rases. De 4 à 6 services.

Gâteau au gingembre

Utiliser un mélange de gingembre, préparé

Verser dans un moule carré de 8" sur 8" ou une assiette à tarte de 9" de diamètre. Bien enduire d'huile, auparavant.

Mettre au four pendant 30 minutes ou jusqu'à ce que, si vous introduisez un pic dans la pâte il en sorte sec.

Alors, mettre des morceaux de guimauve ("marshmallow") sur le gâteau, un morceau par portion. Remettre au four jusqu'à ce que la guimauve fonde et brunisse légèrement.

Manger chaud.

Biscuits au riz

Passer ensemble au tamis 2 tasses de farine déjà tamisée 1/2 c. à thé de sel, 3 c. à thé de poudre à pâte et 1 c. à soupe de sucre.

Ajouter, en remuant avec la fourchette, 1 tasse de riz cuit.

Ajouter, en remuant toujours, 1 tasse de lait, 1 oeuf légèrement battu, 2 c. à soupe de beurre fondu.

Dans une poêle épaisse huilée et chaude, déposer le mélange par quantités de 1 c. à soupe, à 1 1/2 pouce de distance. Quand un côté est doré, tourner pour faire dorer l'autre.

Ces biscuits se mangent au lieu de patates avec la viande, le poulet ou le poisson. Comme céréales, au déjeuner, avec du sirop d'érable. Ou comme dessert, avec de la gelée ou de la marmelade.

Conseil du chef

Pour obtenir un saveur nouvelle, ajouter 3 tranches de bacon cuit et émietté aux biscuits au riz, pour manger avec du poulet.

La mode



Cette robe trapèze, de deux pièces, est d'un tissu coton et soie. L'encolure drapée se termine par une grosse boucle détachable. Le gilet se boutonne des deux côtés. La ligne trapèze de la jupe s'obtient par la coupe et surtout par la rigidité du tissu. Elle a une fermeture-éclair à l'arrière. Elle est doublée.

INSTITUTRICES DEMANDEES

La Commission Scolaire de St-Martin demande 3 ou 4 institutrices diplômées pour école de rang. Bon salaire. S'adresser à M. FRANCOIS DOYON, prés. ST-MARTIN, Beauce, Tél. 35.

Êtes-VOUS Inscrit au

CONCOURS MEILLEUR-SERVICE DE NOTRE 5^E ANNIVERSAIRE?

VOUS POUVEZ GAGNER
UNE
VOITURE DE \$7000
OU UN
MANTEAU DE VISON DE \$7000



FORMULE DE PARTICIPATION À LA STATION-SERVICE FINA

Grenier & Veilleux

Boulevard Dionne - Tél. 765 - St-Georges-Ouest

LE SERVICE LE PLUS AMICAL EN VILLE

Hôtel NATIONAL

VILLE DE SAINT-GEORGES

SALLE MODERNE ET SPACIEUSE POUR : fêtes, anniversaires de mariage, retours de noces, showers, enterrements de vie de garçon, etc.

SALLE FOURNIE GRATUITEMENT pour vos organisations

RESERVATIONS :
TELS : 102-104-650-649

MOTS CROISES No 29

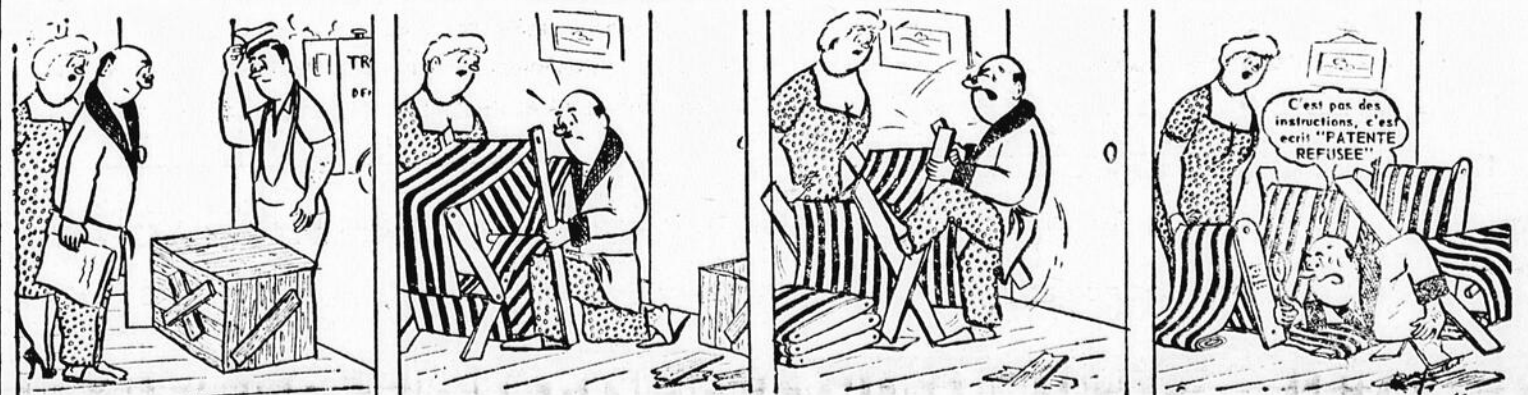
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														
14														
15														

HORIZONTALEMENT

- Nation sauvage
- Vieille note - En ville. - Sur la croix. - Titre honorifique musulman
- Un des fondateurs de Port-Royal
- Pas appétissante du tout. - Avant Jésus-Christ. - Précède un nom
- Exister. - Situation - Prénom d'un chanteur canadien connu
- Lourde tête - N'a pas de coin - Négociant
- Faute commise par un joueur - Fit feu - On ne s'y assoit pas
- Son talon était vulnérable - On peut y attendre longtemps - Poss
- Région du nord de l'Europe - Arrose Gisors
- Se suivent dans perte. - Terme grammatical (pl) - Ville de Belgique
- Pluriel de leu - Gendre de Cromwell - Argent
- Mercure - Où Jacques Cartier hiverna lors de son deuxième voyage - A toi
- Mesure agraire - Fait suer - D'un verbe gai - Adam et Eve en furent chassés
- Jeune missionnaire en Acadie en 1611. - Véritables. - Jamais
- Sont cinq - Ratifiée par un vœu

VERTICALEMENT

- Premier ministre du Canada en 1896 - Ses plaines sont connues
- Bière assez alcoolisée - Tronc d'arbre. - Fait avec de la viande
- Traité désastreux pour les Acadiens. - Division du comas
- Bandes de cuir minces - Etain
- Saint Philippe de... - Dont vous ne pouvez voir la fin
- Personnage de "La Famille Plouffe" - Patrie de Zénon. - Préfixe
- Propres - Stupefait
- Mante - Où habitent les Apériens - Du verbe être - Dans
- Nom donné par les sauvages à M de Montmagny - On le dit mal gardé s'il est féminin
- Bison d'Europe - Manière d'aller - Celle de l'araignée est un piège
- Vent - Village du comté de Dorchester. - Strontium
- Abattue. - Conj. - Venue au monde
- A lui. - En les - Nait au sud de Moscou
- On lui doit "Tit-Coq" - Reçoit l'hostie
- Calcium - Folie



Pour tous genres de SOUDURES

Consultez un EXPERT SOUDEUR

Laurent Veilleux

rue St-Aubert - Tél. : Bout. 564 - Rés. 669
VILLE ST-GEORGES-OUEST

SPORT

ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS

Le Fecteau a 1/2 partie du championnat

Une défaite de l'Hermandi leur assurerait le trophée Dow — Les trois autres équipes luttent actuellement pour une position dans les éliminatoires — Marcel Tourigny frappe pour 510 — Une formule de vote sera distribuée pour le choix de la meilleure recrue et du joueur le plus gentilhomme — Beauceville joue une brillante exhibition à St-Georges — La collecte n'est pas ce qu'elle devrait être — Télégramme de Ben Maxim, d'Augusta.

Le Fecteau & Gilbert n'a besoin que d'une défaite de l'Hermandi ou d'une victoire personnelle pour se mériter le trophée DOW pour une deuxième année consécutive. Cette brillante performance est tout à l'honneur de cette équipe qui, habilement dirigée par le joueur-instructeur Claude Maheux, a donné le meilleur d'elle-même durant toute la saison pour offrir aux amateurs de balle-molle un spectacle des plus intéressants. Chaque joueur a fourni un effort soutenu pour en arriver à un tel résultat et former une équipe de toute première valeur.

L'Hermandi, de son côté, a fourni un effort soutenu durant la saison, mais l'absence à différents intervalles d'étoiles de la trempe des Tourigny, Luc Rhéaume, Rioux et Doyon n'a pas aidé la cause et ca lui a sûrement coûté le premier rang.

Les autres équipes bataillent actuellement pour s'assurer une position dans les éliminatoires et la lutte sera très vive jusqu'à la fin de la cédule régulière.

Les rencontres de lundi soir ont réduit les chances de l'équipe Quirion & Fortin de se classer pour le détail, quand cette dernière équipe a connu la défaite et que le Coke a triomphé du Boulevard. Les trois rencontres entre le Coke et le Quirion & Fortin seront décisives, puisqu'une victoire du Coke scellerait presque le sort de son adversaire dans cette course pour les éliminatoires. Le Boulevard, de son côté, s'il veut conserver le troisième rang, il lui faudra encore connaître la victoire au moins deux fois en trois rencontres. Toutes ces probabilités rendront la fin de la lutte très intéressante et les amateurs de balle-molle ne voudront pas manquer d'assister à ces dernières rencontres.

Mais, même si cette ligue de balle-molle donne du jeu très

intéressant et des parties très captivantes, elle ne peut pas vivre et continuer à opérer sans l'entière collaboration des spectateurs. Depuis quelque temps, la collecte a diminué de façon alarmante, au point de laisser songeuse la direction de la ligue, qui se demande si dès l'an prochain il ne faudra pas fixer un prix d'entrée pour chaque partie. Depuis deux ans, seules ces parties de détail ont été taxées d'un prix d'entrée afin de pouvoir rencontrer les dépenses encourues. A plus forte raison cette année, avec l'installation d'un magnifique système lumineux qui occasionnera des dépenses plus élevées, les amateurs devraient se montrer plus généreux en retour de l'avantage qu'on leur procure en pouvant assister aux rencontres, non pas comme dans le passé, en toute vitesse, mais à une heure raisonnable. Il y a eu également l'achat d'estrade supplémentaire pour un plus grand confort et quelques autres améliorations, toujours pour le bénéfice des amateurs et de la bonne marche de la ligue de balle-molle en général.

CLASSEMENT

	PJ	G	P	Moy
Fecteau	29	20	9	689
Hermandi	29	17	12	586
Boulevard	29	13	16	448
Coke	27	12	15	445
Q. & Fortin	26	8	18	308

Moyenne chez les frappeurs :
M. Tourigny, 510.
Plus de coups sûrs : Claude Morin et Michel Morin, 50.
Plus de 2-buts : Claude Morin, 13.
Plus de 3-buts : Claude Morin, 6.
Plus de circuits : Gaétan Dallaire, 7.
Plus de points produits : Claude Morin et Gaétan Dallaire, 35.
Plus de points produits en une

seule partie : J.-M. Therrien et B. Lessard, 7 chacun.

En rapport avec la partie Augusta et les Etoiles de St-Georges qui devait avoir lieu dimanche, nous publions le télégramme reçu par les autorités de la ligue :

Augusta, Maine, 16 août.

Claude Poulin, Ville Saint-Georges.

Je regrette que mon club ne puisse vous rencontrer pour la partie cédulée du 17 août. J'écrirai pour en donner les explications.

(signé) Ben MAXIM

Potins de la ligue

Certains joueurs du Fecteau n'ont pas encore digéré leur défaite de mercredi dernier, 2-0.

A. Pagé, il faut aussi savoir encaisser des revers.

Félicitations, Jacques Bourque, la brillante recrue du Boulevard, pour cette belle victoire!

Attention Boulevard! Gagner une partie ne veut pas dire le championnat...

La question que se posent plusieurs amateurs aujourd'hui est : Qui va finir en dernière position? Boulevard Coke ou Quirion?

Les arbitres se font de plus en plus rares. A qui la faute?

M. A. M., après les "débattements de coeur", c'est la maladie qui te fait manquer les parties...

L'Hermandi a réellement perdu la CLE (L.R.).

Jacques G., tu n'as pas besoin du "nain", Ti-Georges C. te suffit pour te classer.

La partie d'étoiles a démontré la valeur des petits hommes. N'est-ce pas, Clermont?

C. Rhéaume a réussi à contenir les frappeurs de l'Hermandi pour une partie complète. Félicitations.

Nous avons vu sur le terrain le "ratelier" d'un certain joueur. Attention lorsque tu cries!

Le Boulevard joue mieux sans ses étoiles...

G. Dallaire a supplanté C. Morin à la tête des frappeurs. Félicitations.

CÉDULE DE BALLE-MOLLE

21 août—Fecteau vs Quirion et Fortin.
25 août—Hermandi vs Coke.
25 août—Boulevard vs Quirion et Fortin.
26 août—Hermandi vs Fecteau.
27 août—Coke vs Quirion et Fortin.
28 août—Fecteau vs Boulevard.

MAINS PROPRES

Les personnes qui manipulent les aliments, soignent un malade ou s'occupent d'un bébé doivent se laver les mains souvent, car au contact d'objets souillés ou poussiéreux, les mains risquent de ramasser des microbes et de les déposer là où ils causeront de l'infection. Il faut habituer les enfants à se laver les mains avant de manger.

Balle-molle à l'Assomption

SECTION MIDGET

Statistiques de la cédule régulière pour la saison 1958

MOYENNE AU BATON						
	CS	AB	Moy			
Y. Thibodeau	33	57	578	Pierre Duchaine	6	27 222
J.-Yves Vallée	50	90	555	Gilles Rodrigue	30	135 222
H.-Ls Veilleux	3	6	500	Edouard Lacroix	14	65 215
Gabriel Caron	1	2	500	Daniel Drouin	19	43 209
R. Thibodeau	34	70	485	Ghislain Dutil	15	73 205
H.-Paul Bolduc	42	88	477	André Garant	5	25 200
Elie Poulin	42	95	442	Gabriel Gilbert	1	5 200
Ray, Veilleux	24	35	436	Jacques Marcéau	12	61 197
Hughes Poulin	13	30	433	Yves Poulin	9	46 196
Gaston Lacasse	12	29	414	Louis Deschênes	7	37 189
Roch Poulin	19	46	413	Michel Fortin	3	16 188
Yvon Rodrigue	4	10	400	Benoit Thibodeau	8	70 114
Yvon Lacasse	29	73	397	J.-Marc Labbé	1	10 100
J.-Luc Poirier	23	58	397			
Luc Rodrigue	27	60	383			
Nelson Gagnon	3	8	375			
Claude Bégin	6	16	375			
Rosaire Veilleux	19	51	373			
Michel Morin	10	27	370			
Jules Audet	11	30	367			
Michel Bilodeau	21	59	356			
Guy Giguère	37	108	352			
Yves Veilleux	14	40	350			
Noël Roy	16	46	348			
J.-Ls Marceau	24	70	343			
Gaétan Gilbert	9	27	333			
André Morin	2	6	333			
Robert Poulin	21	64	328			
Hughes Giguère	27	83	325			
Bruno Roy	13	41	317			
Gérald Brochu	15	49	306			
Jacques Thibodeau	9	30	300			
Michel Labbé	15	50	300			
Claude Giguère	14	47	298			
Gabriel Rodrigue	20	68	294			
J.-Claude Gilbert	6	21	286			
J.-Luc Lachance	2	7	286			
Guy Boutin	18	63	266			
J.-Y. Thibodeau	27	96	281			
Luc Giroux	20	72	278			
Claude Roy	6	22	273			
André Morin	5	17	263			
Jules Labbé	1	4	250			
J.-Guy Bergeron	1	4	250			
P. Baillargeon	10	40	250			
Serge Roy	14	59	237			

Pour avoir droit au titre de "meilleur frappeur", il fallait avoir au moins 30 apparitions au bâton.

Le champion frappeur est Yves Thibodeau, avec une moyenne de 578.

POSITION DES EQUIPES

	J	G	P	Moy
Tigres	14	10	4	714
Léopards	14	9	5	643
Panthères	13	6	7	462
Lions	14	6	8	429
Loups	15	6	9	400

L'équipe championne : Les Tigres, avec 10 victoires contre 4 défaites.

Nombre de parties jouées : 43 parties régulières.

Nombre de parties d'exhibition jouées par les "Etoiles de l'Assomption" (les meilleurs des cinq équipes) : 6 parties.

Dans la ville de Medicine Hat, Alberta, on a enregistré aucun accident mortel de circulation depuis plus de trois ans et demi. Ceci est un fait sans précédent pour une ville avec une population de 20.000 âmes ou plus dans l'Amérique du Nord.

PECHEURS

DE LA REGION

Inscrivez-vous immédiatement pour la fameuse excursion de pêche au "BAR" chez

Paquet Sportif Enr.

TÉL. 574

1ère AVENUE

VILLE ST-GEORGES-EST

Buvez

Quiky



Nouveau et différent, ce breuvage est mousseux et pétillant!

Essayez-le un fois et vous l'adopterez!

EMBOUETTE PAR :

LIQUEURS
ST-GEORGES ENRG.

Tél. 443 s 2

Plusieurs coureurs sont inscrits

La grande course à pied et à bicyclette organisée au profit de l'O.T.J. de Vallée-Jonction promet d'être un véritable succès le 14 septembre prochain.

C'est du moins ce qu'on peut croire en constatant que pas moins de 22 coureurs sont déjà inscrits. Quinze d'entre eux tenteront leur chance avec leurs jambes, entre Ste-Marie et Vallée-Jonction (7 milles); les autres se feront valoir sur les pédales entre St-Georges et Vallée-Jonction.

Les organisateurs de cette course attendent d'autres inscriptions d'ici quelques jours. On espère surtout que St-Georges et les autres paroisses du haut de la Beauce auront de dignes représentants.

Le fameux Baptiste Béland participera à la course. Ce redoutable compétiteur est bien connu dans la région et, même s'il est dans la cinquantaine, il peut devancer bien des jeunes.

Voici les noms des coureurs enregistrés à date, avec le nom de leurs commanditaires entre parenthèses.

A PIED :

Jean-Guy Beauchemin de Vallée (O.T.J. de Vallée), Fernand Dubreuil de Vallée (Hector Poulin), Jules Parent de Vallée (Auberge Colgan), Guy Bisson de Vallée (Ray, Cliche), Henri-L. Labbé de Vallée (J.-L. Cliche Auto), Jean-Guy Lessard de Vallée (Antonio Labbé Inc.), Jack Armstrong de Ste-Marie (Camil Darac), Gaston Fontaine de Vallée (Valley Shoe), André Jacob de Vallée (Emile Labbé), Julien Maheux de Vallée (Charles Poulin), Réal Audet de St-Joseph (Marquis Jacques), Maurice Jacob de Vallée, Martin Nadeau de Vallée (Jacques Auto Service), R. Demers et Etienne Cloutier (Cloutier & Lessard).

A BICYCLETTES :

Jules Vachon de Vallée (Hector Poulin), Hercule Cliche de St-Joseph (Antonio Labbé Inc.), Gilbert Dionne de Beauceville (Beaudoin Poulin), Gilles Lessard de Vallée (Vérocchio Ltd.), Pierre Beauchemin de Vallée, Hugues Veilleux, de Beauceville (Jacques Auto), Claude Taschereau de Ste-Marie (Camil Darac).

SAINT-LUDGER

MARIAGES :

Le 19 juillet était béni le mariage de M. Guy Giguère, fils de M. et Mme Aimé Giguère à Mlle Bibiane Gilbert, fille de M. et Mme Odilon Gilbert. Le témoin de la mariée était son père, M. Odilon Gilbert et celui du marié son père, M. Giguère. La mariée portait une robe de dentelle Chantilly et de velours blanc, un voile court en tulle illusion, un diadème de perles et de mugnets. Après la réception qui eut lieu à St-Martin, Beauce, les nouveaux époux partirent en voyage de

noces à Old Orchard Beach. Mme Giguère portait alors un ensemble de toile beige, robe et manteau, chapeau vert nil.

Nos vœux de bonheur à ces nouveaux époux.

—Le même jour était célébré le mariage de M. Clément Filion, fils de M. et Mme Gédéon Filion et Mlle Lucille Gagnon, fille de M. et Mme Albert Gagnon. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Morin, parent des mariés. Un magnifique programme de chant fut exécuté par M. Jean-Paul Gagnon, de Labrieville, et Mmes Rosaire Filion, de Lac Mégantic, Germain Carrier, de Magog, Mlles Louise et Louise-

te Gagnon de St-Ludger. Les nouveaux époux demeureront à Magog.

—Le 26 juillet, le Rév. Père Clermont Carrier, P.B., frère de la mariée, bénissait l'union de M. Jean-Guy Dumas, fils de M. Joseph Dumas de notre paroisse à Mlle Louise Carrier, fille de M. et Mme Adélar Carrier. Après la réception qui eut lieu à Lac Mégantic, les nouveaux époux partirent en voyage de noces vers le Mont Washington. Les nouveaux époux demeureront à Montréal.

—Le même jour, était béni le mariage de M. Armand Roy, fils de feu Amédée Roy à Mlle Jeanne-Mance Nadeau, fille de M. et Mme Albert Nadeau de St-Ludger.

—Récemment avait lieu en

SALLE DE DANSE

EDOUARD POULIN DE LA HAUTE-VILLE

Située route 24 le long de la route St-Antoine - St-Georges



M. Edouard Poulin, prop.



Dimanche soir : Orchestre de la Famille Lessard

Salle à louer pour réceptions - fêtes - mariages, etc.

Bienvenue à tous - Venez vous amuser

TEL. 409



POURQUOI L'HUILE À FOURNAISES SHELL CONVIENT MIEUX À VOTRE BRÛLEUR

L'huile à fournaises Shell n'est pas plus chère que les huiles ordinaires; cependant, elle offre une protection complète à votre système de chauffage et vous assure une double économie.

Economie sur les appels de service

Seule l'huile à fournaises Shell contient un additif spécial qui garde le filtre de votre brûleur parfaitement propre. Cela supprime la plus grande cause des pannes de brûleurs... signifie un rendement maximum de votre brûleur tout l'hiver.

Protection contre la perte d'étanchéité du réservoir

Avec l'huile à fournaises Shell, vous obtenez Sonitor... qui arrête la formation de la rouille et peut réellement faire durer le réservoir deux fois plus longtemps!

Téléphonez votre commande aujourd'hui... Profitez de notre service de livraison garantie, pour un doux confort estival—au coeur de l'hiver.



REPRESENTANT

LOUIS DROUIN

2ème Avenue — Ville St-Georges-Est — Tél. 120

Moore's HOUSE PAINT

OUI, C'EST PEINTURÉ
Benjamin Moore paints

**MEILLEURE APPARENCE
MEILLEURE DURÉE!**

PRIX APPROXIMATIFS

- ▶ PENTAFLEX
- ▶ I-COAT HOUSE PAINT
- ▶ MOORE'S HOUSE PAINT
- ▶ PORCH AND FLOOR ENAMEL

VENTE ET POSAGE DE PRÉLARTS ET TAPIS

Moore's House Paint
Benjamin Moore & Co.

PAUL-ARTHUR VEILLEUX

Rue St-Moïse - ST-GEORGES-OUEST - Tél. 300-w

ST-ROBERT-BELLARMIN

M. et Mme Lucien Carrier, de Saint-Robert Bellarmin, ont eu l'honneur d'accueillir dans leur famille leurs deux filles religieuses, Hélène et Marie-Blanche, en religion Sr Ste-Valérie et Sr Ste-Elisabeth, Petites Soeurs de la Ste-Famille, ainsi que la soeur de M. Carrier, Sr Ste-Thérèse-Marie, qui les accompagnait.

Pendant leur séjour à la maison paternelle, les petites religieuses ont visité les familles de leurs deux grandes soeurs, M. et Mme Joseph Poulin, de

St-Martin, et M. et Mme Fernand Giroux, de Lac Mégantic, ainsi que tous les oncles et tantes de St-Gédéon, St-Martin et St-Georges.

Le Frère Barthélemy Carrier, de l'Université d'Ottawa, de passage dans la Beauce, partagea notre joie à la veillée des parents, dimanche, le 3 août.

Se sont joints à nous pour le souper de bienvenue, le 2 août : M. et Mme Jean-Marie Bisson, de Valleyfield, qui ont eu le privilège de partager leur automobile avec les trois religieuses, de Montréal à la Beauce.

En visite pour la semaine : M. et Mme Raymond Fortier, de Lewiston, Maine, les nouveaux mariés, M. et Mme Victor Carrier, de Howland, Maine, ainsi que Mme Eloi Racicot, de La Sarre, Abitibi.

M. et Mme Carrier regrettaient l'absence de leurs deux grands fils et belles-filles, M. et Mme Maurice Carrier, d'Ansonville, Ont., (ils étaient représentés par leur petite fille, Linda, 4 ans, venue avec sa tante, Mme Racicot), ainsi que M. et Mme François Carrier, de Vancouver, B.C.

Par contre, les neuf soeurs Carrier ont eu le privilège d'être rassemblées dimanche après-midi, lors de la visite de M. l'abbé Patrice Roy, curé de la paroisse. Sa bénédiction demandée ne manqua pas de raviver l'amour qui existait entre chacun des membres de la famille Carrier.

SAINT-ALFRED

SOIREE :
Jeudi, le 7 août, les parents et amis de M. Roland Poulin, de St-Odilon, se sont réunis à l'Hôtel Morency, pour une soirée donnée à l'occasion de son prochain mariage avec Mlle Doris Nadeau, de St-Alfred.

VA-ET-IENT :
M. et Mme Normand L'Heureux, ainsi que M. et Mme Henri Castonguay, tous de Lewiston, Maine, ont rendu visite à M. et Mme Rémi Poulin, la semaine dernière.

—Le Rév. Frère Alphonse, des Frères Maristes de Pont-Rouge, a passé quelque temps chez son père, M. Gédéon Fortin. Il a également visité sa soeur, Mme Cyprien Gilbert.

—A l'occasion de son départ pour les missions d'Afrique, le Rév. Frère Gaétan-Joseph, mis-

sionnaire, a passé quelque temps chez ses parents, M. et Mme Odilon Fecteau, de Saint-Alfred.

—M. et Mme Ls-Philippe Bilodeau, de Ste-Marie, et leur fille, Johanne, de passage à St-Alfred, chez des parents.

—Mlle Claudette Boucher est retournée à Magog, après avoir passé une huitaine de jours chez des parents.

—M. et Mme Alfred Rodrigue, Mlles Rose-Blanche et Bibiane Rodrigue, en visite chez M. et Mme Ls-Philippe Bilodeau, de Ste-Marie.

—M. et Mme Hector Boisvert, de Sherbrooke, chez leurs parents, M. et Mme Charles Poulin.

—M. et Mme Wilfrid Poulin, de Waterville, Me., en visite chez des parents à St-Alfred.

—M. et Mme Andréa Fecteau, de Rimouski, ainsi que M. Chs-Eugène Fecteau, de Forestville, en visite chez leurs parents, M. et Mme Odilon Fecteau.

—M. et Mme Henri Bilodeau, Mme Philippe Bilodeau et Mme Henri Bernard, ainsi que Mlle Margot Bilodeau, en voyage à Ste-Anne de Beauré.

—MM. Paul-Eloi et Placide Veilleux, Camille Gilbert, Ovila Fortin et Maurice Poulin, en voyage à Delhi, Ont., la semaine dernière.

—M. et Mme Jean-Roch Fecteau, de Donnacona, en visite chez leurs parents, M. et Mme Oram Gilbert.

—M. et Mme Alfred Rodrigue, en visite chez M. et Mme Fernand Poulin, de Magog, en fin de semaine.

—Mlles Suzanne et Gisèle Fortin, ainsi que Mlle Annette Gilbert, de passage à Lambton, la semaine dernière.

—M. Marcel Veilleux, qui travaille à La Tuque, en visite chez ses parents, la semaine dernière.

AVIS AUX ETUDIANTS

qui désiraient chambre et pension dans une atmosphère tranquille; service d'autobus pour écoliers. Ou pour étudiants au Collège, au Couvent ou au Séminaire, bas prix. S'adresser à Mme Hormidas Rodrigue, rue St-Antoine, Ville St-Georges-Est. Tél. 934-w. (21 août, 2 fs)

MAISON ET CHALET A VENDRE

MAISON de 12 appartements, située sur la 1^{ère} Avenue, à Ville St-Georges-Est. Cette résidence avec auvents en aluminium possède deux garages. De plus elle est munie de tous les accessoires électriques : lessiveuse et sècheuse automatique, laveuse de vaisselle automatique, congélateur, etc., etc. Aussi CHALET à vendre entièrement meublé et équipé, situé sur un grand terrain, jeu de tennis et de croquet, canot Paceship avec moteur 30 forces et une Verchère de 5 forces, etc. Pour de plus amples détails, s'adresser à : M. Jos. Redmond, 173, 1^{ère} Avenue, Ville St-Georges-Est. Tél. 16. (J.N.O.)

MAISON A VENDRE

Pour plus de renseignements, adressez-vous à J.-A. Vachon & Fils, St-Georges-Est, Tél. 117. (J.N.O.)

LOGEMENT A LOUER

Trois appartements plus chambre de bain, eau chaude, préart posé, chauffé. Bungalow fini moderne, situé au No 2535 Blvd Dionne, St-Georges-Ouest. S'adresser à Tél. 977 à St-Georges. (1 fs)

FOURNAISE A VENDRE

Fournaise à l'huile "Duo Term" pouvant chauffer six appartements, très propre, seulement quelques mois d'usage. S'adresser à : Guy Bernard, Café Paris, Ville St-Georges-Est, Tés : 812 et 429. (J.N.O.)

LOGEMENT A LOUER

Au No 690 de la rue Pozer à Ville St-Georges-Ouest. Six appartements, 220 volts, chauffage à l'huile. S'adresser à Euclide Morin, 700 rue de l'Hôpital, Saint-Georges-Ouest, Tél. 583-w. (1 fs)

A LOUER

2 LOGEMENTS de 3 pièces, chauffés. Réservoir à eau chaude, bain, douche, courant 220 volts. Entrée et véranda individuelles. Grand terrain, petit jardin. Poêle électrique, réfrigérateur, divan et fauteuils. 799, 581, St-Georges.

PETITES ANNONCES

ROULOTTE A VENDRE

Grandeur 16 x 8. Avec ou sans ameublement. Finie aluminium. En parfaites conditions. Aussi : maison à vendre ou à louer. S'adresser à Edouard Poulin, rue St-Antoine. Tél. 409, St-Georges. (15 août, 2 fs)

A VENDRE

Deux RADIOS avec tourne-disque : l'un sur table; l'autre modèle cabinet. Aussi MACHINE A COUDRE PORTATIVE : le tout à très bas prix. S'adresser à "Le Progrès", Ville St-Georges. Tél. 681-w. (6 août, 3 fs)

LOGEMENT A LOUER

Situé rue St-Antoine, 7 appartements, eau chaude, 220 volts, etc. Pour plus amples détails, communiquer avec le bureau du "Progrès", 1^{ère} Avenue, Ville St-Georges-Est. Tél. 681-w. (J.N.O.)

A VENDRE

Bonne MAISON de 6 pièces à vendre, conditions faciles d'achat, comprenant garage, cave, fournaise, préart incrusté. S'adresser à 695, rue St-Josaphat, St-Georges-Ouest.

ARGENT A PRETER A LONG TERME \$1,500. à \$175,000

En première et deuxième hypothèque. 6% et 7% déductibles. Sur constructions, prêts commerciaux, habitations, logements, fermes. S'adresser à 2165 de la Canadienne, Québec, Tél. MO. 3-7024.

Parcourez toute la province

AU PRIX DE LA FABRIQUE

Chez Clothing Enrg. est maintenant coin 1^{ère} Avenue et Saint-Antoine (en face de la Banque de Montréal). Vous avez toujours au prix de la manufacture Chez Clothing. Nous avons maintenant ajouté à nos lignes : chemises, bas, sous-vêtements. Épargnez, visitez Chez Clothing Enrg., 1^{ère} Avenue, Ville St-Georges-Est, Tél. 213. (J.N.O.)

A VENDRE A BONNES CONDITIONS

Un entrepôt de 135 pieds par 40 pieds, situé rue de la Station, Lambrissé et couvert en tôle. Prix et conditions très raisonnables.

—MAISON A VENDRE : Contenant 5 chambres à coucher, une salle à diner, une cuisine, un vivoir et une chambre de bain. Située sur la 3^{ème} avenue à Ville St-Georges-Est; à proximité du Séminaire et du Collège. Prix très raisonnable.

—Un brûleur à charbon automatique "Stoker". A servi un an. Prix en bas du coûtant.

—A LOUER : Cinq bureaux dans l'édifice Poulin & Grondin, sur le même plancher que le poste de radio CKRE. Un bureau dans la façade et quatre dans la partie arrière. Un pouvant être occupé immédiatement et les autres le 1^{er} août. Ces bureaux sont modernes et à l'épreuve du feu. S'adresser à Ferronnerie Poulin & Grondin, Ville St-Georges, Beauce.

A VENDRE

Ancienne industrie de "CALLWAY SASH & DOOR" à vendre avec la maison. Très bonnes conditions. S'adresser à MAURILLE GREGOIRE, Disrachi. Tél. 124. (24 juil. 4 fs)

AVIS AUX DAMES ET DEMOISELLES

La Compagnie "Ostroff Manufacturing" demande des tricoteuses pour faire des bas pour hommes. Travail à la maison au prix de \$0.18 la paire. Modèle facile, bon classement. Plus vous faites des bas plus votre prix est élevé. Pour plus de renseignements, s'adresser à Mme Henri-Louis Gilbert, St-Georges, Jersey Mills (voisin de l'Hôtel Arnold), Tél. 870. (1 fs)

BUREAU A LOUER

Dans l'édifice central, chauffé, éclairé. S'adresser à 253, 1^{ère} Avenue, Ville St-Georges-Est, Tél. 805. (J.N.O.)

TERRAIN A VENDRE

TERRAIN à vendre mesurant 95 pieds sur la rue et 76 pieds de profondeur, très bien situé sur la 29^{ème} rue, tout près du boulevard de l'église et du couvent. Face à la ville. S'adresser à Adrien Girard, 352 1^{ère} avenue ville St-Georges-Est, Tél. 662. (14 août 3 fs)

EMPLACEMENTS A VENDRE

3 EMBLEMES sur la rue Principale, à St-Georges. S'adresser à Eugène Roy, fils d'Odilon, Tél. 302-w, Ville St-Georges-O. (23 juil., 4 fs)

MAGASIN A VENDRE

MAGASIN GENERAL, même propriétaire depuis 35 ans. Chance unique pour un couple ou des associés. Cause de vente : mortalité. Luc Marchessault, West Shefford, P. Q. (24 juil., 4 fs)

POELE A VENDRE

POELE A GAZ presque neuf à vendre, contrôle automatique pour le fourneau, très bon marché. S'adresser à Rouville Gagnon, 123, 23^{ème} rue, Ville St-Georges-Est. (J.N.O.)

TERRES A VENDRE

Grandes et petites, avec ou sans roulant. \$3,500 à \$50,000. Comptant, aussi bas que \$1,000. Ecrivez pour catalogue donnant la description et les prix. Luc Marchessault, West Shefford, P.Q. (24 juil., 4 fs)

CLASSE PRIVEE

A St-Georges-Ouest, institutrice ayant 6 ans d'expérience, aimerait enseigner aux débutants. Pour informations, Tél. 876-w. (21 août, 2 fs)

PROPRIETE A VENDRE

Située sur la 26^{ème} Rue, coin 4^{ème} Avenue, près de l'église et de l'école. Bungalow 40' x 34' fini extérieur en briques, intérieur en plâtre. Très bien fini. Aussi logement au sous-sol. Terrain de 80 à 97 pieds de front. S'adresser à Clément Veilleux, C. P. 977, St-Georges-Est, Tél. 1009 (J.N.O.)

MAISON A VENDRE

Coin rue St-Moïse et St-Arsène, à St-Georges-Ouest, voisin de l'épicerie-boucherie. Près de l'église. S'adresser à Irénée Duval, 2305 rue St-Damien, St-Georges-Ouest, Tél. 594. (J.N.O.)

PANEL G.M.C.

Tracteur International Cub

Panel G.M.C. 1952, licence, chauffeferette, au prix ridiculement bas de \$125. Tracteur Cub International, équipé, charrue, faucheuse, chaînes, poulie : \$600. Charles Vachon, Ville St-Georges-Ouest, rue Principale, Tél. 597-w. (J.N.O.)

TRAVAIL DEMANDE

Jeune HOMME, possédant diplôme universitaire, offre ses services pour travail de bureau, à temps partiel. Pour tous renseignements, s'adresser au Progrès de St-Georges. Tél. 681 aux heures de bureau. (J.N.O.)

ATTENTION - MESSDAMES

Je suis maintenant organisée pour faire vos réparations, recouvrir les boutons, boucles, ceintures. Aussi boutonnières à la machine. Jeannine Poulin (Roméo Poulin inventeur) 192, 2^{ème} Avenue Nord, St-Georges-Est. Tél. 695. (J.N.O.)

Vous désirez Acheter? Vendre? Echanger?

Maisons, postes de commerce, emplacements, lots à bois, coupé ou debout. Terre, etc... Beauce, Dorchester, Frontenac, Sherbrooke, Québec.

HENRI FORTIN

Bld Lacroix — Tél. 413 VILLE ST-GEORGES-EST (J.N.O.)

GATEAUX DE NOCES A LOUER

Magnifiques GATEAUX de nocces à louer. A très bas prix. Informations : Tés ST-GEORGES 1008 ou 792.



Combien

avez-vous épargné durant les dix dernières années?

L'inconvénient de la plupart des plans d'épargne est que les gens déposent de l'argent aujourd'hui et le retirent le lendemain. Une police Assurance-dotation Sun Life vous fournit un plan d'épargne qui ne peut pas faire défaut. Permettez-moi de vous en parler plus longuement.

Notre agent Sun Life qui vous fournira tous les renseignements nécessaires est :

Laurian Gagnon

475, 1^{ère} Avenue - Tél. 1057 VILLE ST-GEORGES - EST SUN LIFE DU CANADA

A LOUER
LOGEMENT, meublé ou non, pouvant servir de logement seul, ou de logement et bureau combinés, situé 1^{ère} ave., au-dessus du Magasin Dallaire près du pont. S'adresser au Magasin J. A. GAGNE, Ville St-Georges-Est.

924
VOILÀ LE NUMÉRO À APPELER POUR RÉGLER VOS PROBLÈMES D'AUTOMOBILE
STATION DE SERVICE MORISSETTE
Va chercher votre voiture rapidement et vous la retournera complètement au point.
FINA
Station de Service Morissette
Mécanicien, 15 années d'expérience. Service de transmission automatique. Mise au point de carburateur, distributeur et bougies d'allumage. Un service complet et aux meilleures conditions.

SAINT-LUDGER

LE TRANSPORT DES ECOLIERS :

Dans le but de solutionner le problème ayant trait au transport des élèves au Couvent de St-Ludger, la Commission Scolaire a décidé d'accorder le parcours cette année à MM. Albert Gagnon et Lucien Leblanc.

Les contrats ont été signés à cet effet récemment.

NOCES D'OR :

Le 7 janvier 1908, M. Achille Godbout, originaire de St-Sébastien, épousait Mlle Mirelda Turcotte en l'église St-Vital de Lambton. Lundi le 11 août dernier eut lieu la célébration de leur cinquantième anniversaire de mariage.

La fête commença à l'église de St-Ludger par un mot de félicitation de M. l'abbé Rosaire Giguère, curé de la paroisse. Le Rév. Père André Godbout, fils des jubilaires, directeur de l'Oeuvre du Montmartre canadien de Québec, présida la cérémonie et célébra une messe d'actions de grâces pendant laquelle un magnifique programme de chant fut exécuté. Le témoin de M. Godbout était M. Jos. Baillargeon et celui de Mme Godbout, M. Edouard Turcotte.

Assistaient au chœur : MM. les abbés Rosaire Giguère, Jos. Denis, curé de St-Côme, Lucien Morin, professeur au Séminaire St-Victor.

Un magnifique banquet suivit à la Salle Paroissiale.

Soeur Isabelle du Sacré-Coeur (Bernadette), missionnaire à Haïti, fille des jubilaires, présenta à ses parents les hommages de la famille par la lecture d'une adresse. Une gerbe de 14 roses représentant chacun des membres de la famille, fut présentée par une petite-fille des jubilaires, Nicole Dumas. Une bourse substantielle leur fut ensuite remise par M. André Godbout, petit-fils. Le Rév. Père André Godbout se fit l'interprète de tous pour offrir les hommages aux jubilaires et remercier tous ceux qui avaient répondu à l'invitation. M. l'abbé Lucien Morin, enfant de la paroisse et professeur au Séminaire St-

Victor, présenta les personnalités suivantes qui prononcèrent des allocutions : le Père André Godbout, M. l'abbé Joseph Denis, curé de St-Côme, M. Jos. Fluet, maire et M. l'abbé Rosaire Giguère, curé. Le banquet terminé, chacun des invités présenta ses hommages aux jubilaires. Par la suite, on présenta un film sur Haïti, là où Soeur Isabelle du Sacré-Coeur exerce présentement son apostolat. Enfin, un orchestre exécuta plusieurs numéros de son répertoire.

Outre les enfants et petits-enfants des jubilaires, une foule considérable de parents et amis rehaussait l'éclat de cette fête. Les enfants des jubilaires sont : le Rév. Père André Godbout, la Rév. Soeur Isabelle du Sacré-Coeur d'Haïti (Bernadette), Sr. Marie du Cénacle (Hélène), Sr. Gisèle de Jésus (Laura) des RR. SS. de la Charité de St-Louis, M. et Mme Ernest Lamontagne de Sherbrooke, M. et Mme Roland Rodrigue de St-Adrien d'Irlande, M. et Mme Noé Godbout de Palmarolle, Abitibi, M. et Mme Roland Dumas de St-Ludger, M. et Mme Emile Godbout de Thetford, Mlle Rose-Aimée Godbout de St-Côme. Assistaient à la fête, tant de St-Ludger que d'en dehors : Rose-Hélène, Noëlla, Gervaise et Laurier Lamontagne de Sherbrooke, Gérard, Rosaire, Laurette, Thérèse et Bernadette Godbout, Clément, Gaétan, Jacques, Claudette, Noëlla et Doris Dumas, Suzanne et André Godbout de Thetford, Mme Joseph Fluet, de St-Lambert, Abitibi, M. et Mme Adolphe Baillargeon de Lac Mégantic, M. et Mme Donat Bellegarde de Lewiston, Maine, M. et Mme Donat Gagnon, de Belcombe, Abitibi, M. et Mme Henri-Louis Couture, de Méridieu, Conn., M. et Mme Ludger Turcotte, de Montréal, M. et Mme Fernand Paquin, de Montréal, M. et Mme Raymond Garant, Abitibi, Mlle Amélie Turcotte, de Beauceville, M. et Mme Anaclet Turcotte, de Milan, M. et Mme Léopold Richard, Berlin, N.-H., M. et Mme Joël Fluet, Abitibi, M. et Mme Roland Godbout, Berlin, N.-H., M. et Mme Gédéon Mathieu, Lambton, M.

et Mme Rosaire Gagnon, Sherbrooke, M. et Mme Alphonse Bellegarde, Lewiston, Maine. De nombreux autres parents et amis assistaient aussi à la fête. On en comptait de Granby, St-Ludger, Québec, Montréal, Mégantic, St-Samuel et Lambton.

Aux heureux jubilaires, nous offrons nos félicitations ainsi que nos vœux de longue vie.

SAINT-COME

MAISON DETRUITE :

Récemment la maison de M. Fernand Veilleux de St-Côme, située à quelques milles du village, fut détruite par la foudre.

Heureusement les paroissiens de St-Côme ont été très généreux au moment du sinistre, ont réussi à sauver une bonne partie de l'ameublement.

Actuellement on reconstruit une autre propriété et les gens de St-Côme prêtent leur concours généreusement.

D'autres personnes aident au point de vue pécuniaire; ont fait une collecte dans la paroisse, également des dons en effets.

MALADES :

Prompt rétablissement à M. Josaphat Paquet hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Notre-Dame de Beauce à St-Georges.

Prompt retour à la santé à M. Wellie Bélanger hospitalisé à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus à Québec.

VA ET VIENT :

M. Elie Giroux, s'est rendu récemment à Sherbrooke pour affaires.

M. et Mme John Ledoux et leurs enfants, de Montréal, sont venus passer une fin de semaine chez M. et Mme Elie Giroux; à cette occasion, ils ont aussi visité M. et Mme Lionel Bouchard, M. et Mme Orpha Poulin, MM. Louis et Georges et Marcel et Alfred Simard de St-Côme et aussi chez M. et Mme Philippe Paquet de St-Proper.

M. et Mme Georges Ledoux en visite chez M. et Mme Elie Giroux pour une fin de semaine.

M. et Mme Elie Giroux ainsi que, Lise et Renald, aussi M. et Mme Lionel Bouchard et leur fille Françoise, tous au Cap-de-la-Madeleine.

M. et Mme Honorius Bougie et leurs enfants Marie-Ls, Rosario et Gilles, en promenade à Valleyfield, visitent M. et Mme Antonio Lachance.

Les Révérendes soeurs Ste-Marie Paule et St-Laurent, de la congrégation de St-François-d'Assise en visite chez leur frère M. et Mme Léopold Duquet de St-Côme. Les révérendes soeurs étaient également accompagnées de Soeur Ste-Berthe soeur de M. Alexandre Côté, de St-Côme, et aussi de Mme Paquet, également soeur de Soeur Ste-Berthe.

Pour la rentrée des classes ils sont imbattables

Vous verrez que tout soulier Hewetson a le confort inclus dans sa confection

"Voilà le modèle qui me plaît le plus... c'est le plus chic"



HEWETSON TV's



Un des modèles les plus populaires de la saison! Une chaussure habillée et de grand style, déjà une des préférées de la série pour hommes.

\$5.99

"La plus confortable chaussure que j'aie jamais portée... et quelle apparence!"



Soulier genre mocassin, confortable. Merveilleuse semelle Jumbo en caoutchouc-mousse, jeune, élastique. Deux œillets.

\$7.99



Souliers sport HEWETSON

"Moi, je suis très active. Ça, c'est MON soulier"



C'est le solide soulier tout-aller toute l'année pour la fillette qui "grouille". Cinq œillets pour bon support.

\$5.50



Candy Kids HEWETSON

"J'aime un soulier qui peut tenir le coup... tout en étant confortable"

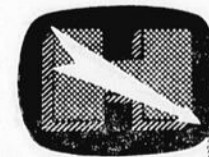


HEWETSON TV's



Toujours en vogue, le mocassin oxford joint l'élégance à beaucoup de confort. Qualité remarquable.

\$5.99



Qualité
Élégance
Confort

Nous croyons sincèrement qu'il n'y a pas de meilleures "aubaines" cette saison en fait de souliers. Venez le constater par vous-même.

Nous offrons les chaussures de HEWETSON of CANADA

Paul-Maurice Bégin

384 - 1e Ave Est - Ville St-Georges-Est - Tél. 259

Théâtre FRONTENAC

Jeu.-Sam. — 21-23 août

"L'ENIGMATIQUE MONSIEUR D."
EN COULEURS

Robert MITCHUM — Geneviève PAGE

Dim.-Mar. — 24-26 août

"LA PEUR AU VENTRE"

CINEMASCOPE ET EN COULEURS
Jack PALANCE — Shelley WINTERS



DON DU CLUB RICHELIEU — Pour faire suite à l'heureuse nouvelle annonçant la parution officielle de l'O.T.J. dans Saint-Georges-Est, le Club Richelieu a pensé bon d'aider cette oeuvre spécialisée dans les loisirs des jeunes. L'Oeuvre des Terrains de jeux est magnifique; aussi mérite-t-elle un encouragement de la part des clubs sociaux. C'est ainsi que vendredi soir dernier, le président du Club Richelieu Saint-Georges remettait un chèque de \$500.00 à l'exécutif de l'O.T.J., représenté pour la circonstance par le Dr V. Cloutier. Le montant n'est

peut-être pas excessif, mais une somme importante ayant déjà été versée pour aider au fonctionnement de l'O.T.J. de la rivière Pozer pour la présente saison qui se termine, il appert que dans les années prochaines, le Club sera probablement en mesure d'aider plus. En cela, il conseille fortement aux autres clubs sociaux d'encourager l'O.T.J., car la cause en vaut la peine, et si nous protégeons notre jeunesse, nous protégeons son avenir.

(Photo Rosaire Gamache)

SAINT-COME

—M. et Mme Napoléon Beaudoin et Mlle Léonide Rancourt, de St-Prospère, tous en visite chez M. et Mme Honoré Gosselin de St-Côme.

—Mmes Alfred Létourneau, Joseph Bolduc et Mlle Céline Fortin, de St-Côme, en retraite mariale récemment à la maison Notre-Dame du Rosaire à Ste-Marie.

—M. et Mme Roger Hamel et leur fils Richard, de Magog, en visite récemment chez M. et Mme Lawrence Bélanger, de St-Côme.

—M. et Mme Lionel Gervais de Magog en visite récemment chez M. et Mme Lawrence Bélanger, de St-Côme.

—M. et Mme Lawrence Bélanger, Mme Auguste Bélanger, M. Alphonse Bélanger tous se sont rendus récemment à Québec visiter M. W. Bélanger hospitalisé à l'hôpital de l'Enfant-Jésus.

—M. François Marcotte maître de poste de ville St-Georges, accompagné de sa mère Mme Rodolphe Marcotte, en visite chez Mme Hardy de St-Côme récemment.

—M. B. Poulin, fils de M. et Mme St-Georges Poulin en vacances à St-Côme chez Mme Joseph Bouchard, visitant aussi M. et Mme Ephrem Wintle.

—M. et Mme Odilon Bélanger et M. et Mme F. Morissette se sont rendus à Québec, la semaine dernière.

—M. et Mme H. Marcoux et leur fille Diane, ainsi que leurs fils Richard et Robert, à Val Cartier, récemment.

—M. et Mme Emile Paquet, Mlle Rita Paquet Jean McCollough et C. Paquet, aussi M. P. Morissette, tous en pèlerinage récemment au sanctuaire de Ste-Anne de Beupré. Au retour ils ont visité le Jardin Zoologique.

—Mmes Odilon Paquet, Albert Bélanger, Georges Simard, Théophile Fortin, Alfred Morin, Florian Morin, Joseph Morissette, Henri Marcoux, Mlle Claire et Annette Létourneau, toutes ces dames Fermières se sont rendues le 12 août, à l'exposition intercercle de la fédération no 5 à Mégantic.

Sur 31 cercles, le premier prix fut attribué au cercle des dames fermières de St-Côme, que nous félicitons. Ils ont gardé 116.9 sur 120 points.

—M. et Mme Bruno Bergeron de Black Lake, sont venus en fin de semaine visiter M. et Mme Ls-Philippe Bernard et M. et Mme S. Bergeron, de St-Côme.

—M. Joseph Bergeron de La Malbaie et sa fille, Mme Charles Beaulieu, de St-Camille, en visite chez M. et Mme Ignace Bergeron de St-Côme.

—Mlle Thérèse Bergeron de Québec en vacances pour une semaine à St-Côme, chez M. et Mme Ignace Bergeron.

—M. et Mme Ignace Bergeron ont passé récemment quelques jours à Québec chez leur fille M. et Mme Ubald Barbeau.

—M. et Mme Gustave Bergeron de St-Emile, ont passé trois jours chez M. et Mme Ignace Bergeron et chez M. et Mme C. Gauthier, de St-Côme.

—Mlle Denise Paquet travaillant à Québec, en promenade chez M. et Mme Joseph Paquet, de St-Côme.

—Les Rév. Frères Ludger des Ecoles Chrétiennes, de l'Académie de Québec, Frère Paul Roger de l'instruction chrétienne de Ste-Croix Co. Lotbinière, en visite chez M. et Mme Joseph Paquet.

—Mme Joseph Paquet et ses filles Mme Germain Gauthier, Mme Raymond Bernard et Mlle Denise Paquet, reconduisaient récemment Sr Marie du Sacré-Coeur à Ste-Anne de Beupré.

—M. et Mme Léopold Duquet de St-Côme accompagnés de M. et Mme Donat Duquet de Lambton, sont de retour à la suite d'un voyage. Ils ont effectué le tour de la Gaspésie, ils ont aussi visité l'Île Bonaventure et quelques endroits dans le nouveau-Brunswick.

—M. et Mme Elie Giroux et leurs enfants ont passé récemment une semaine à Montréal à cette occasion ils ont fait un pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph.

—Mlle Lise Giroux en vacances pour une semaine à Montréal, Mlle Giroux était l'invitée de M. et Mme John Ledoux de Montréal.

ARRIVE
QUOTIDIENNEMENT
A NOS MAGASINS

BLÉ-D'INDE



FRAIS



MEILLEURS
PRIX EN
VILLE

Prix sujets aux fluctuations du marché.

ORANGES VALENCIA GROSSEUR 18 **3 DOUZ. .89**
SUNKIST — CALIFORNIE

POMMES LOCAL **3 LBS .25**
TRANSPARENTES

ECHALOTTES
RADIS LOCAL **4 POUR .25**
CONCOMBRES

VIANDE DE CHOIX

ROTI DE COTE La lb **.67**
5 premières côtes, le roi des rôtis

POULETS - BAR-B-CUE, frais La lb **.49**

BAS DE COTE au BOEUF La lb **.29**
Excellent pour bouillir

BACON SANS COUENNE La lb **.40**
En paquet de 1/2 lb

ROTI DE LARD La lb **.49**
Picnic frais

CHOCOLAT
NESTLE QUIK
Pot 1/2 lb **.29**
Pot 1 lb **.55**
Pot 2 lbs **1.03**

PÊCHES
IGA
RIPE'N RAGGE 9
4 Boîtes 20 onces **.89**

JUS DE TOMATES
IGA
7 Boîtes 20 onces **1.00**

ALIMENTS
POUR BÉBÉS
HEINZ
10 Boîtes 5 onces **1.00**

CAFÉ INSTANTANÉ IGA Pot 6 onces 94c	APPRÊT À SALADE MIRACLE WHIP Pot 16 onces 45c	JUS DE RAISIN WELCH Boite 24 onces 35c	JAVEX RABAIS \$0.10 1 gal. 75c
---	---	--	--

MARCHE GILBERT IGA St-Georges Co. Beauce

Messes du dimanche

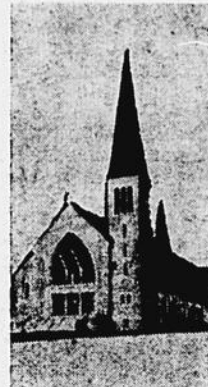
A St-Georges

Basses messes : 6h.30,
8h. et 11h.

Grand'messe : 9h.30



Chroniques paroissiales



Messes du dimanche

A l'Assomption

Basses messes : 6h.30,
8h. et 11h.15

Grand'messe : 9h.30

Messes à St-Georges

JEUDI, LE 21 AOUT
Hres
6.30 Feu Dame Alfred Fortin, par son époux.
7.00 Feu Joseph Dulac, par M. Johnny Dulac.
7.30 Parents défunts de M. et Mme Yves Roberge.
VENDREDI, LE 22
6.30 Parents défunts de M. Lorenzo Bégin.
7.00 Feu Philippe Poulin, par M. Raoul Pépin.
7.30 Feu Dame Amédée Roberge, par le Tiers-Ordre.
SAMEDI, LE 23
6.30 Feu Dame Gédéon Paquet, par M. Raphaël Paquet.
7.00 Feu Antoine Lachance, par les Employés de D.S.M.
9.00, 10.00 et 11.00 : Mariages.
4.00 Basse messe aux intentions

de M. Herm. Roy.
LUNDI, LE 25
6.30 Feu Dame Alfred Fortin, par M. Wilfrid Fortin.
7.00 Feu Joseph Toulouse, par M. Paul-Henri Deblois.
10.00 Mariage Bureau-Poulin.
MARDI, LE 26
6.30 Feu James Adams, par M. Joseph Péloquin.
7.00 Feu Georges Veilleux, par son fils, Léo.
8.00 Service anniversaire d'Albertine Catellier.
MERCREDI, LE 27
6.30 Feu Dame André Desnoyers, par Mme P.-E. Boudreau.
7.00 Feu Eximer Poulin, par M. Thomas Orthuz.
7.30 Parents défunts de M. et Mme Lorenzo Bégin.

dernièrement.
—M. et Mme Jean Drouin et leur fils, Jean-Noël, de passage à Montréal, dernièrement.

—M. et Mme Evariste Bolduc, de Montréal, en promenade chez leurs parents, M. et Mme Wilfrid Roy.

—M. Guy Morin est parti pour un voyage en Europe.

BAPTEMES :
Le 24 juin, fut baptisé Joseph, François, Marcel, enfant de M. et Mme Hormidas Landry (Anita Lambert). Parrain et marraine, M. et Mme François Lachance, oncle et tante de l'enfant.

—Le 28 juillet, est né Joseph, Aimé, Gilles, enfant de M. et Mme Léopold Bolduc (Germaine Lessard), et baptisé le 3 août. Parrain et marraine, M. Jules-Aimé Lessard et sa soeur, Bernadette Lessard, oncle et tante de l'enfant.

—Le 13 août, est né Joseph, Jean, Marc, enfant de M. et Mme Maurice Bolduc (Albertine Boutin), et baptisé le 17 août. Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Marc Fortin, oncle et tante de l'enfant. Nos félicitations.

TRANSACTIONS :
M. Gérard Lemelin a vendu sa propriété à M. Oram Boucher et est allé demeurer à Valleyfield.
—M. Oram Boucher a vendu sa propriété à M. François Doyon, de St-Martin.

ÉTATS CIVILS DE L'ASSOMPTION

BAPTEMES

Le 10 août, Joseph-Arthur-Denis, fils de M. et Mme Laurent Fortin (Myrielle Leclerc). Parrain et marraine, M. et Mme Patrice Gilbert.

—Le 13 août, Marie-Louise-Anne, fille du Dr et Mme Jacques Potvin (Andrée Poulin). Parrain et marraine, M. et Mme Bruno Potvin.

—Le 16 août, Joseph-Michel-François, fils de M. et Mme R. Chevanel (Lucienne Drouin). Parrain et marraine, M. et Mme François Jolin.

MARIAGES

Le 14 août, M. Jean-Paul Mo-

Messes à l'Assomption

JEUDI, LE 21 AOUT
Hres
6.30 Feu Alfred Dulac, par son épouse.
7.15 Feu Alphonse Bolduc, par la Succession.
8.00 Feu Edouard Poulin et Dame (Dr) Odilon Drouin, par M. Philippe Poulin.
VENDREDI, LE 22
6.30 En l'honneur de la Sainte Vierge, par M. et Mme Réginald Poulin.
7.15 Feu Dame Odile Rancourt, épouse d'Albert Fortin, par sa fille, Mme Alfred Paquet.
8.00 Feu Dame Alfred Rosa, par M. et Mme Louis Rosa.

SAMEDI, LE 23
6.30 Feu Victor Dewaele, par M. et Mme Clovis Thibaudeau.
7.00 Feu Dame Philibert Veilleux, par la Fraternité du Tiers-Ordre.
7.30 Feu Dame Joseph Boucher, par son époux.
8.00 Feu Dame Joseph Boucher, par son époux.
10.00 Mariage.

LUNDI, LE 25
6.30 Parents défunts d'Henry Lessard.
7.00 Feu Dame Philibert Veilleux, par M. et Mme Armand Rancourt.
7.30 Feu Dame Joseph Roberge, par la famille.
8.00 Feu Emile Roy, par la collecte au service.

MARDI, LE 26
6.30 Feu Albert Fortin, par la collecte au service.
7.00 Feu Dame Alida Roy, par son époux, M. Alfred Fortin.
7.30 Feu Odilon Nadeau, par Mme J.-Ernest Poulin.
8.00 Feu Ferdinand Bilodeau, par Mme John Labbé.

MERCREDI, LE 27
6.30 Feu Joseph Bourque et son épouse, par la famille.
7.00 Feu Albert Fortin, par sa fille, Mme Alfred Paquet.
7.30 Parents défunts de M. et Mme Laurent Rodrigue.
8.00 Feu Timothée Fiset, par M. et Mme Paul-Maurice Bégin.

SAINT-COME

—La semaine dernière M. et Mme Aimé Bélanger, leur fils Réjean en visite chez des parents et amis à Madisor, ils se sont également rendus à Showegan, visiter M. et Mme Jos. Morin et M. et Mme Raymond Morin et enfin l'exposition de Showegan.

—Mlle Gisèle Loignon de retour à St-Côme à la suite d'un séjour passé chez M. et Mme Réal Loignon à St-Luc, elle

rin et Mlle Aimée-Rose Poulin.
—Le 16 août, M. Grégoire Poulin et Mlle Evangéline Roy.

s'est également rendue à Montréal visiter des parents.

—Mlle Lucille Poulin de St-Pascal, de Québec, de passage dans sa famille, chez M. et Mme Alphonse Poulin de St-Côme.

—M. et Mme Georges Giguère et leur fils, Mlles Michelle Paquet et Paullette Létourneau, M. Paul Hervé Paquet, tous se rendirent récemment à Boston assister au mariage de Mlle Carter, fille de M. et Mme I. Carter de Boston.

—Mlle Louise Hélène Fortin et Denise Paquet, se rendaient il y a quelque temps à la maison de retraite de Notre-Dame du Cénacle à Québec.

Bénédition des cloches de St-René

St-René (DNC) — Le 3 août, à 4 h. p.m., avait lieu la bénédiction des cloches à St-René. La cérémonie débuta par un mot de bienvenue de M. le Curé qui invita Mgr Robert Lacroix, du Séminaire de St-Georges, à prendre la parole pour prononcer le discours de circonstance et ensuite présider à la bénédiction.

Les invités voulant faire partie de cette fête grandiose se rendirent tour à tour sonner les nouvelles cloches.

Parmi ces invités, nous remarquons Mgr Edouard Beaudoin, V.F., curé de St-Georges, M. l'abbé Jean Duval, curé de L'Assomption, M. l'abbé Rosaire Giguère, curé de St-Ludger, curé-fondateur de St-René, M. l'abbé Thomas Cloutier, curé de St-Martin, M. l'abbé Joseph Denis, curé de St-Côme, M. l'abbé Emilien Doyon, vicaire de St-Ludger, M. Georges-O. Poulin, député de Beauce au provincial, et son épouse, M. Jean-Paul Racine, député de Beauce au fédéral, M. J.-A. Gagné, maire de St-Georges-Est, et Mme Gagné, M. Henry Lessard, maire de St-René, et Mme Lessard, et un grand nombre d'autres invités dont il serait trop long

d'énumérer les noms.

A cette occasion, un souper champêtre fut servi. Il y eut bingo et plusieurs autres attractions qui ont fourni à tous les visiteurs et paroissiens l'occasion de bien s'amuser. La soirée se termina par un mot de remerciement de M. le Curé à tous ceux qui ont contribué au succès de cette fête; que ce soit en argent ou en cadeaux, nous leur disons un chaleureux merci de la part du Comité des fêtes de Saint-René.

VA-ET-VIENT :

M. Lucien Mathieu, de passage à Valleyfield, dernièrement.

—Mlle Céline Mathieu et son frère, M. Bernard Mathieu, en promenade à Valleyfield.

—M. et Mme Irénée Grondin, en promenade à Sherbrooke.

—M. Gérard Lemelin demeurera dorénavant à Valleyfield.

—M. Yves Mathieu, de Valleyfield, a passé ses vacances dans sa famille à St-René.

—Mlle Thérèse Poulin, de l'Institut Familial de Lac Noir, est de retour dans sa famille.

—M. Jean-Guy Giroux nous a quittés récemment pour Valleyfield.

—M. et Mme Marcel Vachon, en promenade à St-Philibert,

ESSO EXIGEZ L'HUILE A POELES ET L'HUILE A FOURNAISES



Tél. 33

Saint-Georges de Beauce

Nos huiles de chauffage sont reconnues comme étant les plus efficaces et les plus économiques.

HERVE ROY

AGENT IMPERIAL OIL LIMITED

Qui s'y connaît exige IMPERIAL

Nous vérifierons toute pointure

Les pieds des enfants grandissent plus vite que vous ne le pensez...



Voici ce que conseille le médecin

De un à neuf ans	De dix à douze ans	Jusqu'à seize ans
✓ Vérifier au moins tous les TROIS MOIS	✓ Vérifier au moins tous les QUATRE MOIS	✓ Vérifier au moins tous les CINQ MOIS

Pour les chausser confortablement nous recommandons

HEWETSON

PAUL MAURICE BEGIN

384 - 1e Ave - Ville St-Georges-Est - Tél. 259

VIDEO de la semaine

par J. D. P.

Alliance communiste

Que s'est-il passé au juste entre Mao-Tsé Toung et Khrouchtchev? On ne le sait. L'étoile du tout-puissant "K" semble avoir pâli cette semaine. Il apparaîtrait que Mao ait eu son mot à dire en ce qui concerne la conférence au sommet. Le chef communiste désire ardemment l'admission de Pékin à l'ONU, c'est pourquoi il proposa au leader moscovite la tenue d'une assemblée générale. M. "K" revint sur sa décision antérieure relative à une conférence au sommet pour ne pas déplaire à Mao, car pour l'URSS, la Chine rouge est un gros gâteau. Entre temps, on ne manquera certainement pas d'attirer l'attention de l'ONU par une situation de plus en plus tendue entre Pékin et Formose.

Pour sa part, Washington s'oppose à ce que la Chine communiste soit admise au sein de l'ONU et explique son refus parce que les communistes chinois pourraient étendre leur domination à toute l'Asie. Cela anéantirait la Chine nationaliste et tout espoir de vaincre le communisme en cette partie du monde serait enlevé. Londres est en mauvaise posture, car ils ont déjà reconnu le gouvernement de Pékin, à l'exception de la majorité des Occidentaux. Que feront-ils pour ne pas déplaire à leur puissants alliés, les Etats-Unis?

Plan de paix

A l'ouverture de l'assemblée générale, le président Eisenhower propose un plan de paix

Avis Public

Est par les présentes donné aux Contribuables de la Municipalité de St-Prospér, Cte Dorchester, P. Qué.

QUE le Conseil de la dite Municipalité recevra, à 8 heures du soir le 25ème jour du mois d'août 1958, au lieu ordinaire où se tiennent ses sessions, des soumissions pour l'exécution des travaux d'aqueduc, de prévention des incendies, d'égout prévu aux plans, devis et cahiers des charges de Mr. Emile Goulet Ing. Il sera loisible aux intéressés de prendre connaissance, au bureau de la Corporation, des plans, devis et cahiers des charges préparés par Mr. Emile Goulet Ing. en rapport avec les travaux projetés.

La présente demande de soumissions est faite aux conditions suivantes :

- 1—Le Conseil s'engage à accepter aucune des soumissions ni la plus haute, ni la plus basse;
- 2—que les soumissionnaires devront accompagner leurs soumissions respectives d'un chèque visé pour dix pour cent du coût des travaux où d'une police de garantie pour un montant équivalent à ce dix pour cent;
- 3—que l'acceptation d'une soumission ne liera la Corporation que si elle est autorisée par le Ministre des Affaires Municipales et la commission Municipale à emprunter les deniers nécessaires à l'exécution des dits travaux et, après avoir décidé de se prévaloir d'une soumission, décide de passer avec celui ou ceux dont la soumission a été acceptée un contrat pour l'exécution des travaux projetés;
- 4—que celui ou ceux dont la soumission sera acceptée devront s'engager à choisir de préférence la main-d'oeuvre ordinaire et les camionneurs dans la Municipalité de St-Prospér et à fournir une liste complète de la machinerie qu'ils possèdent pour l'exécution des travaux projetés;
- 5—que les dites soumissions seront ouvertes à la session du Conseil qui sera tenue au lieu ordinaire de ses sessions le 25ème jour du mois d'août 1958 à 8 heures du soir.

Donné à St-Prospér Co. Dorchester, P. Q. ce 6ème jour du mois d'août 1958.

RAOUL POULIN
Sec.-trés.

en ce qui concerne le Moyen-Orient. Ce plan comporte six points, dont l'un est l'une des anciennes formules Pearson : la création d'une force de police internationale. Mais le principal point de l'exposé réside certainement dans l'aide économique qui serait apportée aux pays du M.-O. Par l'intermédiaire d'une banque du M.-O. financée par les Occidentaux et contrôlée par les Arabes eux-mêmes, les pays du Levant pourraient voir à leur évolution économique mieux que quiconque et seraient appelés à coopérer ensemble, ce qui amènerait peut-être à la longue une alliance mutuelle, genre République arabe Unie mais plus indépendante toutefois.

Par cette proposition, les Etats-Unis ont montré leur bonne volonté en changeant radicalement leur politique. L'on sent maintenant un rapprochement avec le peuple et plus d'indépendance vis-à-vis des grands régimes féodaux. Il est heureux qu'il en soit ainsi, car tôt ou tard, le prestige américain tombera au M.-O. en même temps que ces dernières royautés déjà chancelantes. Il vaudra mieux pour les Etats-Unis d'avoir les pieds du bon côté de la barricade s'il y a de nouvelles rébellions dans un avenir

qui n'est peut-être pas trop éloigné.

Bilinguisme

En 1952, une première demande est faite pour obtenir la traduction simultanée des discours prononcés aux Communes d'Ottawa. En effet, ce système serait l'idéal pour tous. Il épargnerait des maux de tête et pour les orateurs anglais et pour les orateurs français. Tous, ou à peu près, peuvent saisir le sens général des paroles d'un orateur s'il parle dans une langue qui est pour eux une langue seconde, mais quand il s'agit de s'exprimer dans une langue qui n'est pas nôtre, ce n'est plus la même chose. La plupart du temps, l'on dépense beaucoup trop d'énergie pour ce que l'on est compris. C'est en ce sens que s'exprimaient messieurs Diefenbaker et Pearson lors de l'acceptation du bill. Diefenbaker assume en ce sens une promesse qu'il a déjà faite, tandis que les libéraux peuvent en revendiquer la paternité.

Le 11 août 1958 demeurera une date historique pour le Canada entier, car le bilinguisme aura fait un pas de plus. Beaucoup de gens se sont réjouis de cet événement, et avec raison, mais il y a bilinguisme et bilinguisme! Cela ne signifie pas



Toutes les heures
250 canadiens
empruntent à HFC

Chez HFC vous êtes reçu par des spécialistes en questions d'argent, capables de comprendre vos besoins et de vous accorder, le jour même, un prêt pouvant aller jusqu'à \$1,000. L'affaire est traitée avec la plus grande discrétion et vous pouvez prendre jusqu'à 30 mois pour rembourser selon les conditions qui vous conviennent.

Empruntez en toute confiance à HFC



HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

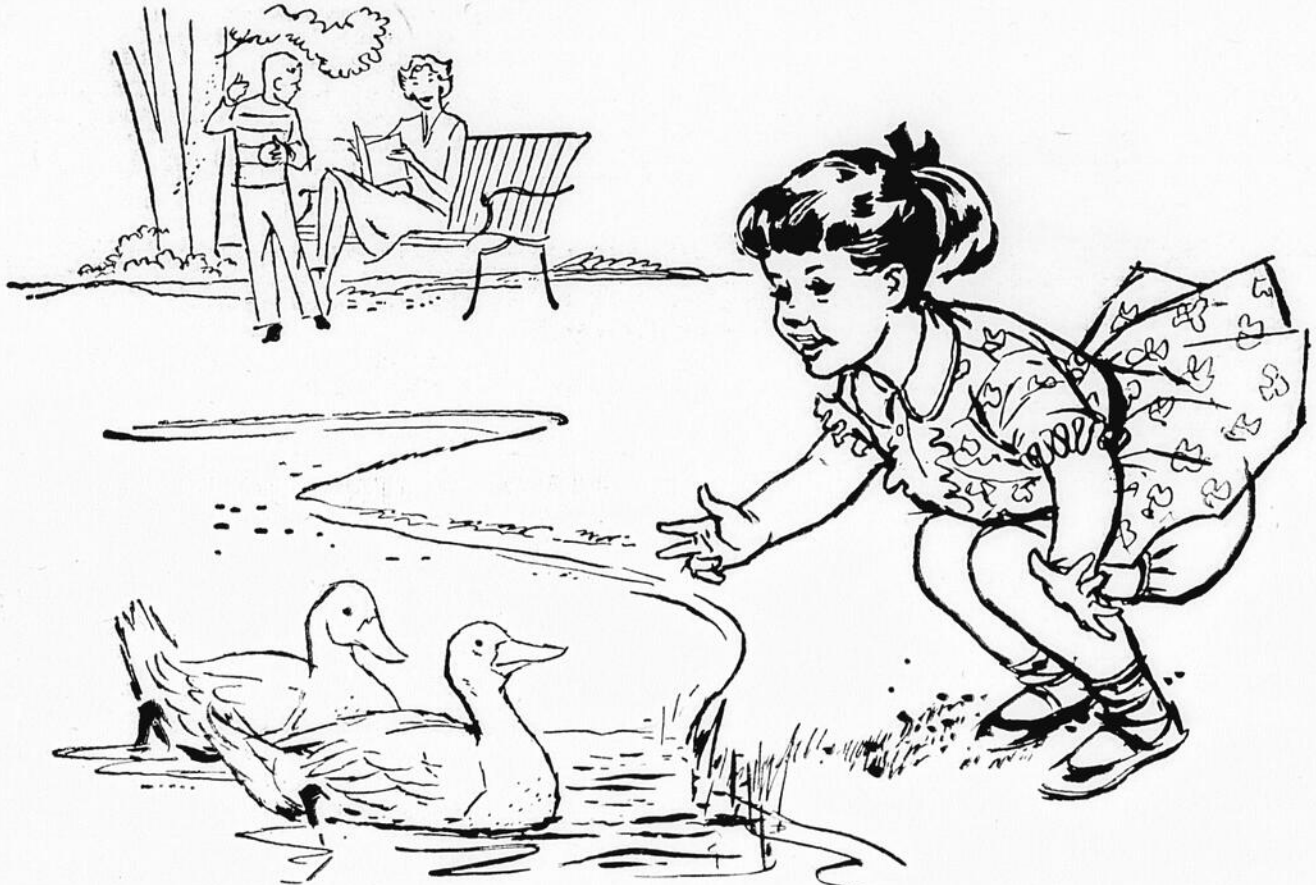
C. Lavoie, gérant

340 1ère Avenue

Téléphone 955

ST. GEORGES DE BEAUCE

de donner des noms anglais à milieu français. Parfois l'on nous établissons commerciaux. donne comme excuse qu'il en Nous demeurons toujours en (suite à la page 15)



... entretemps, à la maison

Une maman surveille sa fillette au jeu... celle-ci s'amuse paisiblement parce qu'elle se sent en sécurité sous le regard maternel.

Les familles modernes peuvent jouir de tels moments de détente grâce aux avantages de l'électricité. Quoiqu'il soit plus de trois heures de l'après-midi et que des invités soient attendus pour le dîner, il n'y a aucune raison de se hâter.

Comme le dit cette fillette: "Nous ne sommes pas pressées de rentrer à la maison. Maman dit que toute sa cuisson se fait à l'électricité; c'est pour ça qu'elle a le temps de s'amuser avec moi. Elle ne pourrait le faire s'il n'y avait pas d'électricité."

L'électricité réserve de plus grands avantages encore aux enfants d'aujourd'hui lorsqu'ils auront atteint l'âge adulte. L'électricité va de l'avant, toujours à l'avant-garde du progrès — améliorant notre standard de vie, préparant l'avenir.

Rendez visite à votre marchand d'appareils électriques très bientôt. Vous y verrez le vaste choix "d'aides" électriques prêtes à vous être utiles... à vous donner des heures de loisirs et de détente, à enrichir votre vie de mille et une façons.



Compagnies associées et filiales

VOTRE HOROSCOPE



DE LA SEMAINE

Vous n'avez qu'à consulter la ligne correspondant à votre date de naissance

HOROSCOPE DE LA SEMAINE

Bélier (21 mars au 19 avril) : Ne vous laissez pas arrêter par les obstacles.

Taureau (20 avril au 20 mai) : Vous devez être fiers de vos réussites.

Gémeaux (21 mai au 21 juin) : Un bruit malsain va de bouche en bouche.

Cancer (22 juin au 22 juillet) : Vous rencontrez un confident sincère.

Lion (23 juillet au 22 août) : Réveillez vos talents encore trop cachés.

Vierge (23 août au 22 septembre) : N'exigez pas trop de vos amis.

Balance (23 septembre au 23 octobre) : Le chemin du cœur est la meilleure voie à suivre.

Scorpion (24 octobre au 22 novembre) : Vous vivez l'âge critique.

Sagittaire (23 novembre au 21 décembre) : Les planètes sont entrées dans les nuages.

Capricorne (22 décembre au 19 janvier) : Semaine fort heureuse.

Verseau (20 janvier au 18 février) : Une messive amoureuse vous est livrée.

Poissons (19 février au 20 mars) : La sottise est toujours punie.

ACTIVITÉS DE L'UNITÉ SANITAIRE

Lundi, le 25 : A.M. — St-Théophile. — De 10 h. à 11 h., au soubassement de l'église, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

P.M. — St-Victor. — De 2 h. 30 à 3 h., au soubassement de l'église, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

Mardi, le 26 : St-Benoît. — De 1h30 à 2h30, à la salle du Couvent, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

St-Honoré. — De 3 h. à 4 h., à l'Établissement post-scolaire, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

Mercredi, le 27 : St-Philibert. — De 9h30 à 10 h., au soubassement de l'église, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

St-Jean de Lalande. — De 10h30 à 11 h., à la salle du

Couvent, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

St-Joseph. — De 2 h. à 3 h., à la salle des Chevaliers de Colomb, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

Jeudi, le 28 : A.M. — N.-Dame des Pins. — De 10 h. à 10h30, à la salle paroissiale, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

St-Simon. — De 10h30 à 11h15, au soubassement de l'église, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

P.M. — Beauceville. — De 2 h. à 3h30, aux bureaux de l'Unité Sanitaire, clinique pour les bébés et immunisation contre la diphtérie et la coqueluche.

Dr F. GUIMONT, D.P.H.,
Médecin hygiéniste

VIDÉO DE LA...

(suite de la page 14)

va mieux ainsi pour la correspondance. Ne pouvons-nous pas faire de la correspondance anglaise sous un nom bien français? Sinon, cette assertion est complètement nouvelle et demande des preuves à l'appui.

L'argument du tourisme est aussi apporté. N'oublions pas que dans quelque pays où nous allons, la langue même de ce pays constitue l'un des principaux attraits du voyage.

NAISSANCE

A M. et Mme Florian Rancourt (Blandine Veilleux) est née une fille, le 13 août, baptisée le 17, sous les prénoms de Danielle, Sylvie. Parrain et marraine, M. et Mme Paul-Emile Veilleux, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Albert Rancourt, tante du bébé.

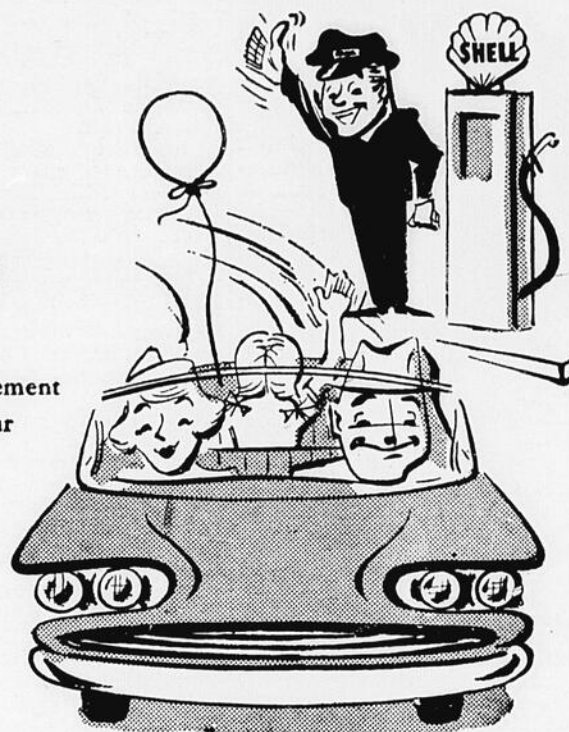
Nos félicitations.

Partez SANS CRAINTE!

Pour la fin de semaine,
demandez-nous une
"Shellubrication" et
une vérification GRATUITE

- Phares Huile du moteur
- Freins Système de refroidissement
- Pneus Courroie de ventilateur
- Batterie Essuie-glace

Passez d'abord par notre station-service Shell... c'est un moyen sûr de faire un heureux voyage! Le meilleur service vous attend chez nous, car



"LE SERVICE EST NOTRE SPÉCIALITÉ!"

GARAGE J. WILFRID MORIN LEE

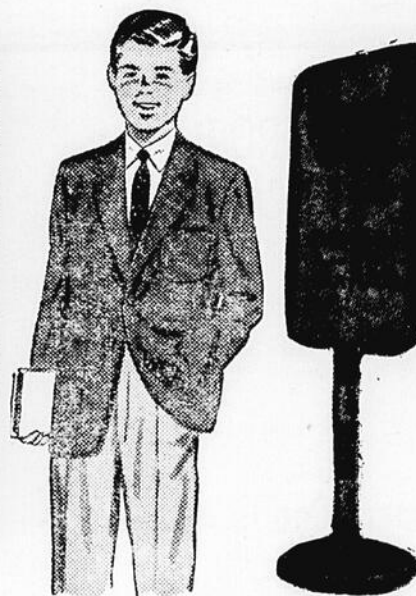
2ème Avenue - ST-GEORGES-EST - Tél. 194



- LISEZ NOTRE JOURNAL A CHAQUE SEMAINE -

10% - 10% - Escompte 10% - Spécial - 10% -

à l'école comme dans l'avenir l'enfant bien mis va réussir!



Le temps de la rentrée des classes approche!

Bientôt il faudra y penser. La maman avisée peut dès maintenant faire le choix des vêtements que ses garçons devront porter à cette occasion.

C'est au grand magasin SEVIGNY que vous trouverez tout ce dont vous avez besoin. Qualité pour qualité vous économiserez en achetant au magasin SEVIGNY, le seul dans toute la région ayant un département spécial pour étudiants. Escompte de 10% sur marchandise pour étudiants, en prévision des préparatifs de leurs valises.

Tout ce qu'il faut pour garçons de 8 ans et plus au grand magasin A. SEVIGNY.

VESTIAIRE DES ETUDIANTS



VESTIAIRE DES ETUDIANTS

2ème AVE

VILLE ST-GEORGES-EST

Tél. 75

10% - 10% - 10% - 10 3/4 - 10 1/2 - 10% - 10% -

le vrai "p'tit coup d'coeur"

... c'est le 'gros gin' de Kuyper

Blended Gin - Distillé au Canada

**CETTE SEMAINE
À LA TV**

La manifestation la plus marquante des Festivals de Montréal, cette année, est sans contredit la présentation du **Tartuffe** de Molière, avec le comédien français **Fernand Ledoux**.
A l'intention du public qui n'aura pas eu l'avantage de se rendre au théâtre de la Comédie-Canadienne et d'y applaudir **Fernand Ledoux** ainsi que les artistes canadiens qui l'entourent, **Radio-Canada** télédiffusera en direct, samedi, 23 août, de 9 h. à 11 h. du soir, la dernière représentation du **Tartuffe**.

★
Dimanche, le 24 août, à 9h30 du soir, le Théâtre d'Été présentera, dans une adaptation de **Michel Arnaud**, une oeuvre de **Strindberg** intitulée **Le Paria**.

★
Dimanche, le 25 août, sera la Journée du Canada à l'Exposition de Bruxelles. Ce jour-là, la télévision belge diffusera, en français et en flamand, un film réalisé par **Radio-Canada**: **Nord, terre d'avenir**. Il s'agit d'une adaptation d'une émission du **CBC Folio**, intitulée **Peace and Plenty**.
Ce film qui parlera du Canada aux Belges, sera présenté à la télévision canadienne, au réseau français de **Radio-Canada**, la veille même de sa projection à Bruxelles, soit dimanche, le 24 août, de 10h30 à 11 h. du soir, à la place de l'émission **Petit écran**.

ST-JEAN DE LA LANDE

Mariages:

Samedi le 9 août fut béni le mariage de **Mlle Jeannine Lachance** fille de **M. et Mme Zéphirin Lachance** avec **M. Lauréat Grenier** fils de **M. et Mme Alphonse Grenier** tous de **St-Jean-de-la-Lande**, les nouveaux époux résideront à **St-Georges**.

Samedi le 2 août en l'église de **St-Martin** fut béni le mariage de **Mlle Lucile Boutin** fille de **M. et Mme Rolland Boutin**, de **St-Martin**, avec **M. Florent Lachance** fils de **M. et Mme Zéphirin Lachance** de **St-Jean-de-la-Lande**.

Nos félicitations.

Baptêmes:

M. et Mme Germain Dubé

née (**Louisiane Lachance**) ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur premier enfant baptisé sous les prénoms de **Joseph Claude Zéphirin**. **Parrain et marraine M. et Mme Zéphirin Lachance** grands-parents de l'enfant de **St-Jean**. **Porteuse Mlle Ghislaine Dubé** tante du bébé.

M. et Mme Lorenzo Fortin née (**Hectorine Labbé**) ont le plaisir d'annoncer la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de **Joseph, Réjean, Mario, Parrain et marraine M. Gilles Fortin, et Jocelyne Fortin**, frère et soeur de l'enfant. **Porteuse Mlle Yolande Fortin** également soeur du bébé.
Nos félicitations.

Noces d'argent:

Samedi le 26 juillet à l'hôtel **Arnold** fut célébré le 25^e anniversaire de mariage de **M. et Mme Edgar Caron**, de **St-J.-de-la-Lande**. A l'occasion de cette soirée, les parents et amis de **M. et Mme Caron** se réunirent. La jeune **Danielle Rodrigue**, portait une jolie corbeille de 25 fleurs.

Une bourse bien garnie fut présentée par le jeune **Pierre Turgeon "Caron"** enfant des jubilaires.

Samedi, le 26 juillet, les parents et amis de **M. et Mme Donat Vachon** de **St-Jean-de-la-Lande** se sont réunis à l'hôtel **Murtha** de **St-Georges** pour célébrer leur 25^e anniversaire de mariage. Une magnifique adresse fut lue par **Mme Wilfrid Maheux**; une bourse bien garnie fut présentée par le jeune **Michel Maheux** et une corbeille de fleurs fut portée par les jeunes **Sylvio Maheux et Suzie Lessard**.

Nos félicitations.

Notes sociales:

—**M. et Mme Andréa Paquet** et leur fils **Raymond** de

**C'est plus
agréable et
profitable avec une PIONEER!**



Légère et facile à manier, la scie à chaîne **Pioneer** rend plus agréable n'importe quel travail de coupe du bois. Mais elle peut aussi rendre vos loisirs plus profitables si, à temps perdu, vous coupez du bois de pulpe ou de chauffage, vous faites du défrichage et bien d'autres travaux... ainsi, votre scie à chaîne **Pioneer** se paiera d'elle-même! Venez nous voir: nous vous en donnerons la preuve.



PIONEER SAWS LIMITED
VANCOUVER, CANADA

UNE FILIALE DE OUTBOARD MARINE CORPORATION (P) CANADA LIMITED

MARC GIGUÈRE

259 - 2^eme Avenue Est - Tél. 846 - Ville St-Georges-Est, - Beauce Ste-Aurélié, Dorchester

Lewiston Maine, M. et Mme Germain Rodrigue, de **Cap-Rouge**, chez **M. et Mme Louis Rodrigue** de **St-Jean-de-la-Lande**.
—**M. et Mme Rosaire Veilleux**, de **Montréal**, chez **M. et Mme Conrad Veilleux**, **Mme Vve Hilaire Fournier**.
—**M. Gilles Breton**, de **Baie St-Paul**, et son amie chez **M. et**

Mme André Breton.
—**Mlle Agathe Vachon** étudiante à **Sainte-Croix** chez **M. et Mme Napoléon Vachon**.
Décès:
M. et Mme Lionel Doyon ont eu la douleur de perdre le premier enfant âgé de un jour.

faite par **M. le Curé Henri Labrecque**.

L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

Nos condoléances.

Visites:

—Dimanche le 27 juillet **M. l'abbé Robitaille** est venu nous parler des missions d'Orient.

LES COUPE-FROID
St-Georges
POUR PORTES
ET CHASSIS

- Encadrement d'aluminium "Properal" pour double vitre.
- Moustiquaire d'aluminium.
- Balance de châssis "Spirale".
- Seuils de portes en aluminium et bronze.

Pour informations, voyez :

Berchmans Rodrigue

549, 1^{ère} Avenue
C.P. 938 - Tél. 169
VILLE ST-GEORGES-EST

**Argent à prêter
à long terme
\$1,500. à \$175,000.**

6% et 7% déductibles

Sur constructions. Prêts commerciaux. Habitations. Logements. Fermes.

**En première
et deuxième
hypothèque**

S'adresser à :

**2165 de la Canadière
— QUEBEC —**

— Tél. : MO. 3-7024 —

Parcourons
toute la province.



Quand vient l'heure de la détente...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous

SAINT-THEOPHILE

NOTES SOCIALES:

—M. et Mme Charles Talbot et leur fille Lucie, de Waterville, Maine, chez M. et Mme Joseph Talbot la semaine dernière.
 —Mme Alice Talbot, de Waterville, Maine, chez M. et Mme Joseph Talbot en fin de semaine, elle était accompagnée de son fils Richard.
 —M. et Mme Odilon Boutin ainsi que leurs enfants Germain et Noëline en promenade à Valleyfield dernièrement.
 —M. et Mme Fernand Charon de Causapsal et leurs deux jeunes garçons en visite chez M. et Mme Ephrem McCollough dimanche dernier.
 —M. et Mme Théodore Lésard ainsi que M. Jean-Luc Rodrigue de Beauceville en visite chez M. et Mme Hormidas Leclerc dimanche dernier.
 —Mlle Raymonde Talbot passe une quinzaine de jours en

vacances à Waterville M., l'invitée de Mme Alice Talbot.
 —Mme J. Bouchard de Causapsal rendait visite à M. et Mme Ephrem McCollough récemment.
 —M. et Mme Ernest Poulin ainsi que M. et Mme Léonard Carrier de St-Benoit, ont rendu visite à M. et Mme Hormidas Leclerc de St-Théophile.
 —M. et Mme Joseph Talbot ainsi que leur fils Denis à Lac-Mégantic dimanche dernier.
 —M. et Mme Albert Nadon de Valleyfield ainsi que M. Ferdinand, et M. Georges-Aimé Boutin, Mlle Jacqueline Lavoie, tous du même endroit, étaient de passage dans leur famille, M. Odilon Boutin récemment.
 —M. et Mme Lucien Morin ainsi que leur fille Michelle, de Repentigny, passent une quinzaine de jours chez M. Omer Jolin.
 —M. et Mme Adrien Lapointe et leur famille de Château-Richer ont passé une semaine à St-Théophile, ils ont rendu

visite à leurs parents et amis.
 —M. Pierre Rancourt à Labrieville pour huit jours en promenade chez son frère M. Fernando Rancourt.
 —M. et Mme Arsène Lapointe, M. et Mme Arthur Dufresne, M. et Mme Henri Quirion et Rolland Quirion à Martinville dernièrement, ils visitèrent les familles Boivin.
 —M. et Mme Donald Giasson de Montréal passent quelques jours chez M. Alfred Létourneau, ils ont rendu visite à d'autres parents et amis.
 —M. et Mme Antoine Lachance, M. et Mme Isaïe Jolin, M. et Mme Odilon Leclerc et leurs familles se sont réunis chez M. et Mme Hormidas Leclerc récemment.
 —M. et Mme Robert Talon et leurs enfants de Loretteville, en vacances pour une semaine à St-Théophile chez M. Joseph Gauthier et d'autres parents et amis.
 —MM. Normand et Pierre Jolin, de Montréal, dans leur famille en fin de semaine, chez M. Omer Jolin.
 —M. et Mme Bruno Létourneau ainsi que leurs enfants de Mattawa Ont., sont actuellement en promenade chez des parents M. Arthur Vigneault et Alexandre Létourneau.
 —M. et Mme Arthur Dufresne de Lowell Mass., sont présentement à St-Théophile chez M. Henri Quirion où ils passeront quelques jours.
 —M. et Mme René Paquet, M. et Mme Jean-Luc Rodrigue en pèlerinage à Ste-Anne d'Beaupré dernièrement.
 —Mme Ephrem McCollough de St-Théophile et Mme J. Bouchard de Causapsal ont rendu visite à M. et Mme Ernest Fortin de Courcelles.
 —M. et Mme Paul-Henri Paquet et leurs enfants Margot, Claude et tante de l'enfant, remplacés par M. et Mme Rosaire Lebel.
NAISSANCE:
 M. et Mme Luc Charpentier (Béangère Blanchette) de Montréal, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Jacqueline, Lynda, Parrain et marraine, M. et Mme Paul-Henri Paquet, d'Armstrong, oncle et tante de l'enfant, remplacés par M. et Mme Rosaire Lebel.
 Félicitations aux heureux parents.

ABSENT
Le docteur VICTOR CLOUTIER
 sera absent de son bureau du 6 juin au 1er septembre.



"Ma nouvelle Lombard de \$169 fait le travail d'une scie de \$300!"

On, toutes les meilleures caractéristiques d'une scie mécanique valant \$300 sont incorporées dans la Lombard de \$169.

Coupe vite, en toute sécurité
 Minimum de pannes
 Fonctionnement peu coûteux
 Requiert peu d'entretien
 Service de réparation rapide
 Pièces de rechange toujours en stock

Voyez cette merveilleuse nouvelle Lombard de \$169 à l'oeuvre. Mieux encore, essayez-la vous-même chez votre dépositaire Lombard. Retenez bien que son service d'entretien rapide n'est pas plus loin que votre téléphone.

Choix de 14 autres modèles à commande directe ou à engrenages.

Chain Saw Supplies s'occupe des pièces et du service d'entretien avec la célérité et la compétence qui ont aidé Mussels à devenir un des plus importants distributeurs de machinerie au Canada.

Les scies Lombard sont distribuées au Canada par

Chain Saw Supplies DIVISION

Mussels
Canada Limited

574 Boul. des Capucins, C.P. 1214, Québec, Qué.
 Succursales à:
 Fredericton, Sept-Îles, Montréal, Rouyn.

CHAIN SAW SUPPLIES,
 574 boul. des Capucins, C.P. 1214,
 Québec, Qué.

Messieurs,
 Veuillez m'adresser votre brochure sur les scies mécaniques Lombard et m'indiquer le nom du marchand Lombard de ma localité.

NOM.....
 ADRESSE.....
 VILLE, VILLAGE OU R.R.....

ACHETEZ MAINTENANT À CE NOUVEAU BAS PRIX!

PNEUS
Firestone
 SUPER CHAMPION DELUXE
NYLON

seulement **\$18.50**

6.70-15
 échange
 flancs blancs
 un peu
 plus chers

Vous pouvez maintenant obtenir la sécurité extra, le millage extra des Pneus Firestone en NYLON à un prix que vous vous attendriez de payer pour des pneus réguliers.

Obtenez les pneus les plus sûrs jamais fabriqués—aux plus bas prix à date!

Vulcanisation J. GOULET
 REPARATIONS GENERALES DE PNEUS
 Chambres à air.—Pneus neufs et usagés.
 ST-PROSPER, Dorchester - Tél. 97

Laissez-vous gâter par le personnel de notre poste d'essence

Dès que vous arrivez à notre station de service, il n'y a plus que vous qui comptez—et "nous nous mettons en quatre" pour vous rendre service.

En quelques secondes nous remplissons de Super Shell votre réservoir d'essence. Nous vérifions le niveau de l'huile, la batterie, le radiateur et rendons à votre pare-brise sa transparence totale.

Passez nous voir dès aujourd'hui!

MARIE-LOUIS PAQUET
 POLISSAGE - BALANCEMENT DE ROUES
 2ème Avenue - St-Georges-Est - Tél. 619

FORMIDABLE Balayage \$3

12ième anniversaire

OUVERTURE



ASSORTIMENT DE TRENTE BATEAUX NEUFS ET USAGES A SACRIFIER EN BAS DU PRIX COUTANT.

BATEAU NEUF, "PACESHIP", Modèle Swallow avec Deck, long. 11 1/2, larg. 50", prof. 19", pesanteur 150 lbs. Valant \$345.00. **250.**

MODELE "TEASER", garanti pour 50 forces, long. 14 pi., larg. 63" prof. 29", pes. 340 lbs. Valant \$590.00. **449.**

MODELE "SALMO", garanti pour 50 forces, long. 14 1/2 pi., larg. 63", prof. 28", 360 lbs. Valant : \$635.00. **495.**

MODELE "HUSKY", garanti 60 forces, long. 15 pi., larg. 60", prof. 32", pesanteur 377 lbs. Valant : \$635.00. **495.**

MODELE "RANGER", garanti 70 forces, long. 16 pi., larg. 66", prof. 30", pes. 360 livres. Valant \$795.00. **629.**

MODELE "KELPIE", garanti 18 forces, long. 14 pi., larg. 61", pesanteur 260 lbs, prof. 28". Valant : \$465.00. **339.**

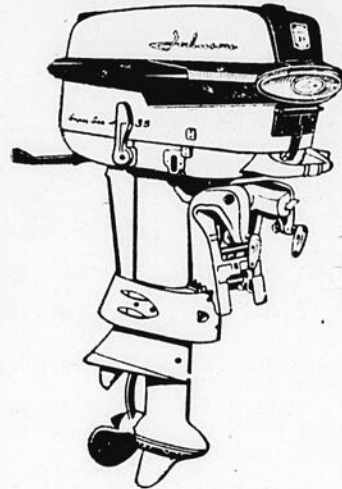
BATEAUX aluminium "Arkansas", 14 pi., pesanteur 180 lbs, garanti 18 forces, démonstrateur. Val. : \$355.00. **269.**

Avons aussi autres démonstrateurs tout équipés réduits de **25% à 35%**

Bateaux seconds à partir de :

\$29 jusqu'à **\$375**. équipés

TERMES FACILES JUSQU'A 24 MOIS POUR PAYER.



Il nous reste encore quelques modèles 1958, 3 à 50 forces à des prix vraiment spéciaux.

DEMONSTRATEURS réduits de 15 à 20%
 1—35 forces 1958 "Super"
 1—18 forces "Electrique" 1958
 1—5 1/2 forces 1958

VOICI LA LISTE DES MOTEURS SECONDS EN STOCK.

- 1 1/2 c. v. Neptune 29.
- 2 1/2 c. v. Evinrude 35.
- 2 1/2 c. v. Johnson 79.
- 3.6 c. v. Scott 59.
- 3.6 c v. Scott 79.
- 4 c. v. Clinton 89.
- 4 c.v. Scott 95.
- 5 c.v. Clinton 129.
- 5 c. v. Johnson 95.
- 5 c. v. Johnson 99.
- 5 c. v. Evinrude 69.
- 10 c. v. Johnson 195.
- 10 c. v. Johnson 57 279.

COMMANDES POSTALES ACCEPTÉES 2% TAXE



Raquette de Tennis

NERF de nylon ou soie, val. \$1.80 et \$2.45 **.99**

Raquette de Tennis

RAQUETTE de tennis, fond de nylon. Val \$5.00 **2.95**



Balle de Tennis

Wright & Ditson. Bte métal scellée. 3 balles **1.89**

Autres RAQUETTES de tennis marques réputées. Val \$8. à \$35. Réduites de **33 à 50%**

Raquettes Badminton

Manche en acier montées en nylon Wright & Ditson. Val. \$10.00

5.49



Raquettes Badminton

avec manche en caoutchouc

1.29

Volants en nylon

Valant .35c 3 pour **.49**



GANT PROFESSIONNEL Val. \$15.00 à \$20.00

9.95

Gant pour garçon en cuir. Val. \$6.50

3.95

Mitaines assorties. Val. à \$12.00

3.95

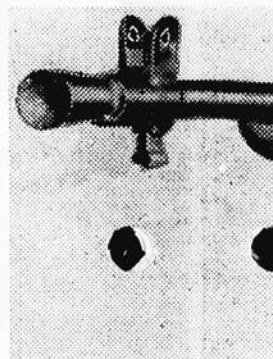


BÂTON et BALLONS réduits

33 1/3%

ATTENTION

IL EST TEMPS D'ACQUIERIR VOTRE ARME A FEU LES PREMIERS



Carabine 303

fait spécialement

Pesanteur 6 1/2 livres

En

24.95

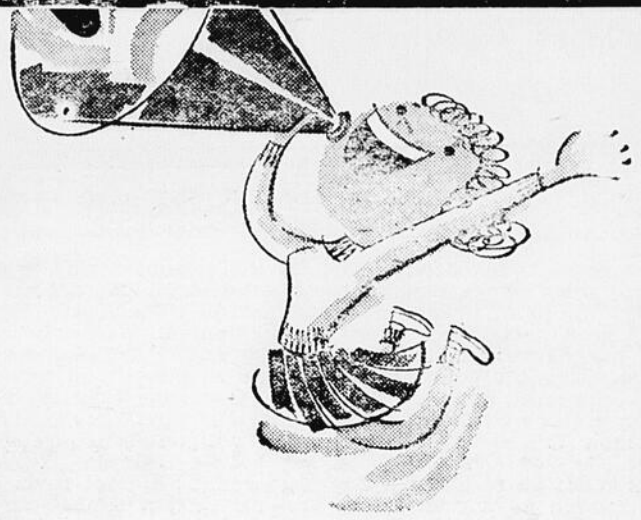
Quantité limitée

\$35,000.00 de MARCHANDISES

EN BAS DU PRIX COUTANT

ET CECI EN PLEINE SAISON

LE VENDREDI 22 AOUT, 9hres A.M.



PROFESSIONNEL
5.00 à \$20.00

.95

garçon en vérita-
ir. Val. \$6.50

.95

sorties. Val \$5.00
\$12.00

.95

BÂTONS
et
BALLES
réduits de

1/3%

TOUTE LA MARCHANDISE DU MAGASIN EST REDUITE

COUSSINS DE SAUVETAGE
"APPROUVES"

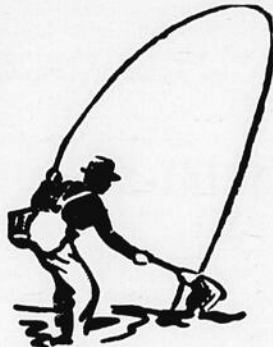


Régulier : \$6.95 et \$7.50

4.49

DES SURPRISES VOUS ATTENDENT AU PLUS COMPLET MAGASIN D'ARTICLES DE SPORT DE LA REGION

ENSEMBLE
POUR LE
LANCER
LÉGER



MOULINET "Sport-
man". Val. \$10.00.
Canne en verre, 300
pi. de ligne

5.79

MOULINET "cap".
Canne en verre, 300
pi. de ligne. Valant
\$27.00

16.95

MOULINET Mitchel
Canne en verre, 300
pi. de ligne. Valant
\$45.00

28.95

PERCHE en split
Bambou en trois
sections avec bout
supplémentaire.
Val. \$7.00

2.95

PERCHE lancer lé-
ger, fibre de verre.
Val. \$6.00

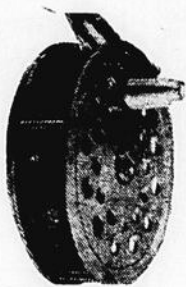
2.95

PERCHE val. \$8.00

3.95

PERCHE pour la
mouche, fibre de
verre, 8 à 9 pieds.
Val. \$10.00.

5.95



Moulinet pour
la mouche

BRONSON
Valant : \$4.75

2.95

CANNE à pêche en
Bambou 14, 16 et
18 pi. Val. .65 et
.75

.49



BALAYAGE DE
3,000.00
DE TROLLS
ASSORTIES

Val. .65 à 1.95

Au choix **.49**



Coffret de métal.
valant : \$1.65

97.

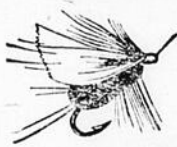
Coffret de métal.
Valant : \$4.00

2.49



Panier de pêche, \$3.95 et
\$5.50

2.95



MOUCHES
anglaises.
Rég. .20 ch.
1.55 doz.

MOUCHES
à truites
régulier : .15c
.99 doz.



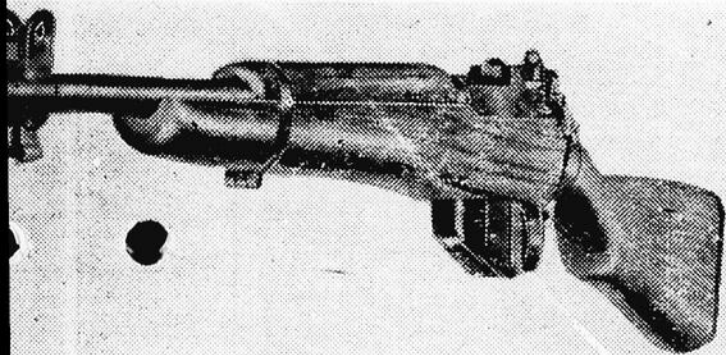
MITCHELL CAP

Moulinet, pièces et répara-
tions garanties. Vol \$18.00

9.95

ATTENTION CHASSEURS

TEMPS DE FAIRE VERIFIER OU REPARER
VOTRE ARME A FEU AFIN D'ETRE PRETS POUR
LES PREMIERS JOURS DE CHASSE.



Rifle 303 Enfield No 5, modèle "jungle"
spécialement pour le transport en forêt dense.

Poids 6 1/2 livres, à répétition, dix coups, garantie en
parfaite condition.

En Grand Spécial à...

24.95 et 29.95

Quantité limitée! Premier arrivé, premier servi!

Paquet Sportif Enr.

422 1ère ave. — Tél. 574

Ville Saint-Georges-Est

Dans l'ombre de la Métropole

avec LE CRIEUR



Nos écoliers commencent-ils à penser que les classes ouvriront bientôt? Le jour "J" sera mercredi, le 3 septembre, beau temps ou mauvais temps! Il n'est pas trop tôt pour préparer la rentrée et, consolez-vous les jeunes, ça ne durera que dix petits mois...

Nous avons vu récemment un jeune homme à bicyclette qui se pavait au son de la musique, grâce à un appareil de radio installé sur sa bécanne. C'est le dernier cri en fait de modernisme! Bientôt, on fera des feux d'artifice avec des bombes à hydrogène...

Les lettres ouvertes du genre constructif sont bienvenues au "Progrès"; mais les autres qui ne cherchent qu'à détruire et à mettre dans l'embarras n'ont pas leur raison d'être. Voilà pourquoi certains correspondants chercheront vainement leurs écrits sur le journal...

Sur la photographie montrant un groupe de Richelieu (quelque part dans ce journal), on constatera sûrement que l'ami Roméo a revêtu le gilet du photographe. Il nous a cependant promis qu'à la prochaine paye, il s'en achèterait un à lui tout seul...

Depuis quelques nuits, les

gens qui passent devant le monument de saint Georges ont remarqué qu'il était magnifiquement illuminé. Cette lumière est assurée par deux lampes au mercure et produit un très bel effet. C'est une réalisation de la Fabrique paroissiale avec l'aide de la Ligue des Citoyens.

Les cinéphiles sont ravis depuis un certain temps par la présentation dans nos cinémas de productions musicales. C'est plus intéressant que le "carnaval de péché" qu'on nous a montré dernièrement.

On élèvera dans le parc municipal un monument aux morts des deux dernières grandes guerres. On se demande combien de nos concitoyens ont perdu la vie sur le champ de bataille? On projette même la construction d'un jet d'eau lumineux à ce même endroit... Les beaux quartiers font les belles villes.

On a appris que Beauceville avait revise sa politique en matière de danse. Il sera désormais permis de danser à l'occasion des réunions familiales.

D'autre part, on parle de l'explosion d'une bombe contre boisson et danse dans un avenir rapproché... Est-ce un autre

de ces canards qui courent depuis longtemps?...

La fondation d'une O.T.J. à L'Assomption est une excellente initiative, mais un cinglant soufflet au petit Comité des Loisirs...

L'Exposition régionale et industrielle de la Chambre de Commerce sera inaugurée en octobre. Tout le succès à cette petite foire...

Le mois d'octobre marquera le cinquantième anniversaire de fondation de "L'Eclaireur" de Beauceville. Nos félicitations à ce journal qui se dévoue aux intérêts non seulement de Beauceville, mais encore de toute notre région Beauce-Dorchester-Frontenac.

La plus récente et extraordinaire invention dans la mode féminine: "un postérieur en caoutchouc pour le beau sexe qui en a peu ou pas". Devant cette innovation, un monsieur s'est exclamé en disant: "Comment les hommes peuvent-ils démêler le vrai du faux, de nos jours?..."

SAINT-BENOIT

NAISSANCE:

M. et Mme Georges Lachance (née Thérèse Lachance) annoncent à leurs parents et amis la naissance d'une fille née à l'Hôtel-Dieu de N.-D. de Beauce le 10 août et baptisée le 11 sous les noms de Marie, Monique, Céline. Parrain et marraine M. et Mme Louis Lachance grands-parents de l'enfant. Porteuse Mlle Louise Lachance tante du bébé.

Nos félicitations.
JOURS DE PRIERES:

Trois jours de prières ont précédé la belle fête de l'Assomption. De 9 heures à 4 heures de l'après-midi les Ave se sont succédés, dits tout à tour par les groupements religieux de la paroisse. La retraite paroissiale aura lieu du 25 au 29 août.

VA ET VIENT:

Mesdames Adolphe Maheux, Alphée Loubier, Odilon Lessard et Françoise Boucher se sont rendus mardi le 12 à Mégantic visiter l'inter-cercle des Dames Fermières.

M. Jean-Blaise Veilleux d'Iberville et sa fiancée Mlle Denise Leblanc en promenade chez des parents.

Mme Odilon Lessard, Mlle Jeannine Lessard au Couvent de Beauportville, visitent leur fille la Rév. Mère Ste-Gisèle.

M. Adolphe Maheux, Henry Cloutier en voyage d'affaires à Québec.

M. et Mme Bertrand Fee-

teau, Mlle Linda Fecteau à Ste-Anne de Beauport dimanche dernier.

M. et Mme Dominique Lessard et leur fille Monique, Mlle Donald Lessard, Mlle Laurette Pépin au Cap-de-la-Madeleine en la fête de l'Assomption.

Mlle Jeannine Veilleux en vacances d'une semaine en Ontario.

COMMISSION SCOLAIRE:

Dernièrement il y eut nomination dans les membres de la commission scolaire; celle-ci se compose de M. Mathias Rodrigue, président; MM. Louis Lachance, Rosaire Deblois, Léopold Blais et Donat Roy. Ces deux derniers ont été nommés récemment.

CERCLE DES FERMIERES:

La prochaine assemblée aura lieu le 3 sept., invitation à toutes les Dames d'être présentes pour la décision de la tenue de l'Exposition locale.

THEATRE BEAUCEVILLE

VOTRE THEATRE
TOUJOURS UN PROGRAMME DE CHOIX

Jeu.-Ven.-Sam. — Les 21-22-23 août

LE FILM DE TOUTES LES CLASSES

Christine
CARERE

Les
COLLEGIENNES

avec
HENRI GUI SOL
GABY MORLAY

AUSSI

ALL NEW! TECHNICOLOR®

The terrifying
lover who
died
...yet
lived!

Hammer Film Productions, Ltd. Presents
HORROR OF DRACULA

Who will be his Bride... tonight?

PETER CUSHING - MICHAEL GOUGH - MELISSA STRIBLING - CHRISTOPHER LEE in DRACULA

Un des meilleurs films d'horreur de l'année. Pas recommandé aux personnes nerveuses et souffrant de maladie du cœur. "Bonne nuit d'entre vous" sont saisis de frayeur et devant sortir du théâtre. Vous ne le croyez pas, venez voir ce film... Vous constaterez!

Dim.-Lun.-Mar. — Les 24-25-26 août

FERNANDELL

L'HOMME
à l'imperméable

Un "suspense" criminel où l'amusement grandit avec le nombre de cadavres et où Fernandell est d'une drôlerie irrésistible.

SUPERSCOPE

DEUX ROUQUINES
DANS LA
BAGARRE

AVEC
JOHN PAYNE - ARLENE DAHL - RHONDA FLEMING

EN COULEURS

Pour paralyser l'action d'un maire soucieux de mettre fin aux agissements de la pègre, le chef d'un syndicat du crime d'une ville de l'Ouest demandera à ses hommes d'attaquer celui-ci dans sa vie privée et pour ce faire ils se serviront de deux rouquines. Un très bon film à voir.

La semaine prochaine, à compter de jeudi le 28 août, pour cinq jours, le film "TU ES UN RAT" avec Maria Schell.

Madame, pourquoi vous contenter de peu ?

Philco a fait spécialement pour vous ce qu'il y a de mieux! Vous le voulez beau? Vous l'aurez avec Philco! Qualités et commodités? Philco s'en fait une spécialité! Pour un bon service et un bas prix? Allez chez Gagné, on vous le dit!

Nouveau perfectionnement exclusif PHILCO

La **Tri-frigeration**

3 zones de froid

- 1 ZONE GARDE-MANGER À 38°**
Parfait pour la conservation des desserts sucrés, plats les températures recommandées pour le beurre, les œufs, fromage et légumes verts.
- 2 ZONE À 33° POUR LA VIANDE**
Ils refroidissent le plateau à viande ordinaire. Grâce à son système de réfrigération séparé, la viande reste fraîche de plus de plus, sans condensation ni détérioration.
- 3 ZONE FRIGORIFIQUE À ZÉRO**
Des surfaces réfrigérantes spéciales créent une température égale à zéro pour bien conserver jusqu'à 184 lbs. d'aliments congelés et 160 cubes de glace.

Capacité, 13,5 pi. cubes
Haut, 67 1/2"; prof. 30 1/2"; larg. 31 1/2"

VOYEZ TOUTE LA GAMME DES MERVEILLEUX PRODUITS

"PHILCO"

A VOTRE MAGASIN DE CONFIANCE

La Maison J. A. GAGNE

MEUBLES ET APPAREILS ELECTRIQUES

Tél. 63

(en face du pont)

Ville St-Georges-Est

L'histoire de la FERRONNERIE D'ART et de la QUINCAILLERIE

De tout temps, la quincaillerie dite d'ameublement ou de bâtiment a eu une grande importance; nous allons en passer rapidement en revue, au cours de cet article, les principaux éléments.

Les serrures, dès le moyen âge, étaient l'objet d'une impor-

tant industrie strictement réglementée. Nous savons que sous saint Louis, les "faiseurs" de ces objets étaient divisés en deux classes: les serruriers en fer et les serruriers en laiton ou en cuivre. Les premiers nous

intéressent plus spécialement, car ils fabriquaient les fermetures des portes, les seconds ne s'occupant que des petites serrures des écrans ou des coffrets. Les serruriers de fer devaient livrer des travaux parfaits; il leur était formellement interdit de confectionner une clef d'après une simple indication ou moule, ceci afin d'éviter les cambrillages!

Ch. Loquet — quel nom prédestiné! — qui a écrit une bonne histoire du travail du fer, pense que la serrure à bosse est le type le plus ancien; son nom lui venait de ce qu'elle était placée en saillie, son entrée était masquée par une garde retenue par un ressort manoeuvrant à l'aide d'un bouton. Loquet écrit à ce sujet: "La serrure à bosse se faisait également avec verrou en fer rond portant un moraillon avec auberon se fixant par le pêne de la serrure au moyen d'un tour de clef.

"Dans ce cas, on désignait la serrure sous le nom de vertevelle. La vertevelle à clef s'employait surtout pour la fermeture des portes de l'habitation. "Plus tard, le nom de vertevelle fut aussi donné à de simples verrous en fer rond ayant au centre une tige qui affectait les formes les plus variées, simples ou ornées à leurs extrémités.

"Cette tige servait à faire mouvoir le verrou dans deux crampons ou embrasses.

"Ces tiges ou poignées devinrent un motif tout particulièrement employé pour tirer à soi les volets placés à l'intérieur de l'habitation sur les fûts à vitres (croisées), les vantaux et tiroirs des meubles."

Ce loquet, dont le plus souvent la coulisse roule entre deux colliers et se termine par une patte à moraillon tombant dans la serrure, remonte au moins à la fin du XIIe siècle, du moins c'est à cette date que nous en notons la première mention. Le musée des Arts décoratifs de Paris possède une vervelle ou vertevelle du XVe siècle.

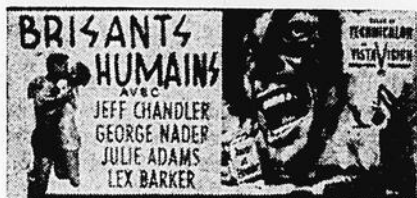
Négligeons les serrures de (suite à la page 22)

CINEMA REX

Le plus moderne de la région
BEAUCEVILLE

Ven.-Sam.-Dim.-Lun. — 22-23-24-25 août
2 GRANDS SPECIAUX

A l'affiche 4 jours. Ceux qui verront ces deux grands premiers diront que c'est toujours le CINEMA REX qui présente les meilleurs spectacles.



Comme film supérieur nous aurons "BRISANTS HUMAINS", version française de "Away All Boats". Un des grands spéciaux de la Compagnie Empire Universal. Quand celle-ci décide de tourner un film de guerre, rien n'est négligé pour en faire un succès incomparable. Le meilleur film de guerre à date, beaucoup d'action.

— AUSSI —



C'est un film qu'il ne faut pas manquer parce qu'il ne passera pas ailleurs qu'au CINEMA REX.

Heure des représentations: vendredi à 8 heures; samedi et dimanche: "Ces Dames préfèrent le Mambo" à 7 heures et 10h.30.

"Brisants Humains", très grand spécial, à 9 heures. Prix d'admission obligatoire: 80.75 pour les adultes et 80.60 pour les étudiants.

Mar.-Jeu.-Ven. — 26-28-29 août

"AU FOND DE MON COEUR"
EN COULEURS

José FERRER — Merle OBERON

— AUSSI —

"LA FILLE DU REGIMENT"
Michel AUCLAIR — Antonella LUALDI

— VENTE GEANTE —

Les plus bas prix en ville

ROBERT PEPIN

Gros malaxeur Sunbeam, "Nouveau" 12 vitesses	\$39.95
Fer à vapeur Westinghouse ou G.E.	14.95
Grille-pain automatique	14.95
Gaufrier de luxe	7.95
Planche à repasser	7.95
Cafetière automatique	14.95
Radio de table, 5 lampes	19.95
Radio d'automobile	39.95
Polisseuse General Electric	36.90
Poubelle de cuisine	6.95
Coutellerie "Stainless"	6.75

Etc., etc., en foule chez

ROBERT PEPIN

2ème AVENUE — ST-GEORGES-EST

REPARATIONS

MEILLEUR SERVICE A PLUS BAS PRIX!

— SUPER VENTE —

VENTE GIGANTESQUE

VENTE COLOSSALE

Choisissez avec les "experts" les bons souliers pour l'école

Pourquoi ne pas ouvrir l'oreille à ce que la jeune génération a à dire là-dessus?



"Le nouveau modèle Chalet qui a tant de succès chez tous mes amis"



Chaussure de belle allure pour jeunes gens. Très souple et confortable. Cuir lisse et chagrin formant contraste. Noir.

\$6.99

HEWETSON TV's

"Voilà le modèle qui me plaît le plus... c'est le plus chic"



HEWETSON TV's



Un des modèles les plus populaires de la saison! Une chaussure habillée et de grand style, déjà une des préférées de la série pour hommes. Hommes seulement \$7.95

"Voilà le genre de souliers qui m'emballent... ils ont de l'allure"



HEWETSON TV's



Élégant brogue à ailette d'apparence très masculine. Solide, confortable, ultra-souple. Un beau soulier pour tous les jours.

\$6.99



"La plus confortable chaussure que j'aie jamais portée... et quelle apparence!"



Soulier genre mocassin, confortable. Merveilleuse semelle Jumbo en caoutchouc-mousse, jeune, élastique. Deux œillets.

\$7.99

Souliers sport HEWETSON



Qualité
Élégance
Confort

Les derniers modèles viennent d'arriver. Venez nous voir pour constater tout le confort et le chic que nos chaussures peuvent vous procurer à bon marché.

Nous offrons les chaussures de HEWETSON of CANADA

A. Sévigny
LTD

2e Avenue - Ville St-Georges-Est - Tél. 75

L'histoire de la ferronnerie d'art...

(suite de la page 21)

bois très fréquentes autrefois pour examiner celles qui furent délicatement forgées par les maîtres ès quincaillerie du moyen âge. Pendant toute cette période fertile en guerres étrangères ou civiles, bourgeois ou marchands tinrent à se protéger de visites indésirables ou même franchement hostiles. Nous savons que, vers 1420, le logis de Jacques Duché, riche notable de Paris, sis rue des Prouvaires, possédait une attraction qui faisait l'admiration d'un auteur du temps. Il s'agissait d'une tête faite de plaques d'acier creuses placée à une fenêtre et qui permettait de parler "à ceux du dehors, si besoing estoit, sans doubter le trait", nous sommes là en présence d'un ancêtre de nos judas grillagés.

Nous assistons dès lors à un déploiement inusité de métal, si l'homme d'armes se carapace comme un hanneton, le citadin ou le villageois barde sa demeure de ferraille. Écoutons plutôt

Henry Havard qui, dans un livre excellent quoique un peu vieilli, a écrit sur cette question des pages très documentées: "On avait donc grand soin de multiplier les serrures, les verrous, de renforcer les portes intérieures aussi bien qu'extérieures de barres, de pentures, de les garnir de guichets, d'obstruer les fenêtres de treillages et de barreaux, en un mot, de combiner toutes les ressources de la serrurerie pour pouvoir se barricader chaque soir et pour soutenir, à l'occasion, un siège en règle."

Chez Guillemain Sanguin, prévôt des marchands de 1420 à 1432, il y avait autant de serrures que de jours dans l'année.

Suivant Viollet-le-Duc, dès le XVe siècle, on peut remarquer des serrures dites à clenche ou à loquet. "Ces serrures, ajoute le grand architecte, possèdent, outre le pêne dormant, un loquet monté sur la pallâtre, au-dessous du pêne, et s'ouvrant au moyen d'un bouton ou d'une bascule. Il existe encore une serrure de ce genre sur la porte de fer qui donne entrée dans le cabinet de Jacques Coeur, dépendant de l'hôtel de ce nom à Bourges.



DÉGATS CAUSÉS PAR LA TEMPÊTE — St-Ludger (DNC) — La dernière tempête qui nous a apporté des pluies torrentielles a fait de lourds dégâts dans toute la région et particulièrement à Saint-Ludger. A certains en-

droits, la circulation fut arrêtée par des amoncellements de gravier et de débris sur cette route nationale. Plusieurs parterres et jardins ont également subi les méfaits de cette tempête. (Photo Studio Lacroix, St-Ludger)

Sur la pallâtre est monté un pêne dans le genre de celui décrit ci-dessus, mais à un seul tour, et au-dessous du pêne manœuvre un loquet à ressort, s'ouvrant de dedans par une bascule, mais ne pouvant s'ouvrir du dehors que par une clef; si bien que, du dehors, en tirant la porte à soi, elle est fermée sans qu'il soit besoin de donner un tour de clef pour pousser le pêne dans la gache."

Si nous en croyons le même auteur, c'est sans doute dans la serrurerie que nous trouvons l'expression la plus nette de l'esprit logique des artisans médiévaux, ceux-ci ne disposant pas d'engins puissants, obligés de travailler une matière qui ne se prête guère aux « à peu près », difficile d'ailleurs à manier, ils ont eu recours à des procédés qui font l'admiration des hom-

mes de l'art; ajoutons que, dans la plus grande partie des exemplaires conservés, soit sur place, soit dans les musées, la pièce de fermeture se pose à la surface du bois sans jamais l'entamer, la forme de l'objet devait donc être impeccable et soignée, il était impossible d'en masquer les défauts. N'oublions pas non plus que, suivant toujours le même archéologue, les vis ne furent couramment utilisées dans la quincaillerie qu'à la fin du XVe siècle.

Accordons au moins une mention aux targettes fréquemment décorées d'armoiries ou de chifres, d'où peut-être leur nom, la targe étant un bouclier en forme d'écusson?

Afin de barricader les portes, soit des maisons particulières, soit des châteaux, on utilisait des systèmes compliqués de bar-

res dont les extrémités pouvaient entrer dans le mur; elles faisaient reculer l'agresseur, comme certains types récents font reculer le cambrioleur.

Les grilles de cette époque (du XIIe au XVe siècle) sont forgées avec une science et une habileté extraordinaires, elles garnissent les fenêtres, ferment certaines ouvertures, mais semblent avoir été d'un usage limité à l'architecture; les ouvrages importants que nous notons aux époques modernes paraissent avoir été ignorés.

"La fabrication des paumelles, écrit Ch. Loquet, que l'on employait déjà vers la fin du XIVe siècle, se développa en raison des modifications apportées dans la construction des portes de plus en plus menuisées. Ce genre de ferrures atteignit une re-

(suite à la page 23)

Théâtre ROYAL

Samedi : 7 hres p.m. et 8 h. 30 p.m.

Dimanche : 1½ hres pm., 6 h. 30 p.m. et 8 h. 30 p.m.

Sam.-Dim.-Lun.-Mar. — 23-24-25-26 août

4 JOURS

ADMISSION : 0.75

TU ES UN RAT

Maria SCHELL

CURD JURGENS



"Tu m'as laissée enceinte et abandonnée."
TU ES UN RAT



"Tu m'as fait vendre mon enfant."
TU ES UN RAT



"Pour me faire disparaître, tu as voulu me tuer."
TU ES UN RAT



Le film qui a fait naître une grande étoile!

Le film primé au Festival de Berlin avec La Sarah Bernhardt du Cinéma

AU MEME PROGRAMME

"MYSTERE DE PARIS" EN COULEURS

UN AUTRE GRAND SPECIAL



Salon du Meuble Enr.

Chaque achat de \$1.00 peut vous faire gagner un téléviseur

"WESTINGHOUSE"

d'ici la fin de septembre.

Quel que soit le montant de votre achat demandez toujours vos billets au :

Salon du Meuble Enr.

1ère Avenue

Ville St-Georges-Est

Tél. 389

L'histoire de la feronnerie d'art...

(suite de la page 22)

marquable perfection.

"Elles étaient simples avec gonds, ou bien doubles quelquefois aussi, à branches formant équerre sur le vantail, ou, si la disposition des vantaux le permettait, une paumelle, avec branche horizontale formant T avec la simple placée sur le montant vertical, se développait sur la traverse du milieu du vantail.

"Ces paumelles en fer battu étaient souvent traitées avec goût par des artisans du moyen âge, qui leur donnaient une certaine importance: elles étaient parfois finement ajourées et souvent posées sur un feutre marruffé sur le vantail.

"Pour ferrer les volets placés à l'intérieur de l'habitation sur les fûts à vitres, suivant l'expression de M. Viollet-le-Duc, on faisait également de charmantes petites paumelles simples ou doubles délicatement ajourées; de même on faisait consolider les membrures de ces mêmes volets et des châssis vitrés, des espèces de bandes flamandes à branches de longueur égale contournant le champ de la membrure du côté des ferrures et venant se développer sur les deux faces des traverses haut et bas."

Les bandes flamandes, en fer battu, étaient terminées par des motifs d'ornement finement découpés.

Afin de garnir les meubles, les serruriers du temps utilisaient — dans les modèles luxueux — de petites pentures avec des noeuds de charnières simples ou ouvrées. Simples, elles étaient formées d'une sorte de languette de fer d'une longueur et d'une largeur en rapport avec les dimensions des vantaux et finement ajourées; ornées, elles se composaient d'un ruban d'environ deux millimètres d'épaisseur et d'une contre-plaque fixée sur le premier; on obtenait par cette superposition un relief remarquable.

Regardons à présent la porte du logis, elle est non seulement décorée de clous mais aussi d'un objet qui connut autrefois une très grande vogue et dont on peut voir des spécimens à travers toute la France: le heurtoir. Celui-ci ne fut peut-être à l'origine qu'un petit maillet suspendu à l'huis et destiné à remplacer la sonnette, mais les anneaux de fer rivés à des têtes de bronze servaient aussi de signal; ils sont, en effet, fréquemment munis d'une boule qui retombait sur une grosse pièce de métal, enfin, ils facilitaient le tirage de la porte.

Loquet va nous donner la description précise d'un autre instrument, moins connu peut-être, mais toutefois très curieux; on nous excusera de lui passer la plume une fois de plus: "Pour remplacer le heurtoir ou heurtouère, on se servait d'un petit appareil composé d'une tige en fer tordu dont les extrémités ployées d'équerre à angle arrondi se terminaient par deux pointes. Ces deux pointes prenaient naissance près d'un talon servant d'arrêt et permettant de les enfoncer facilement dans le bois sur lequel on les rivait. Avant la pose de l'appareil, on passait un anneau que l'on faisait glisser rapidement sur la tige en fer tordu, ce qui produisait un bruit sec et strident.

"Cet appareil, posé dans le sens vertical, avait une hauteur de quinze centimètres environ, et la tige était isolée du bois de trois à quatre centimètres.



SOUPER-CAUSERIE CHEZ LES EPICIERS — L'Association des Détaillants en Alimentation (Section de Beauce, Dorchester et Frontenac) a tenu mercredi dernier, le 13 août, le premier d'une série de soupers-causeries qui auront lieu chaque mois dans diverses localités. Cette première rencontre du genre se déroula à l'Hôtel du Domaine, à Sainte-Marie, dont c'était l'inauguration officielle. Le conférencier était M. Paul-Emile Boisvert, agent de Liaison de l'A.D.A. de Montréal, qui traita "du rôle économique et social de l'épicier". La prochaine réunion aura lieu à Ste-Germaine, en septembre, et tous

les détaillants (membres ou non-membres) y sont cordialement invités. La date en sera annoncée plus tard. A Ste-Marie, en plus de M. Boisvert, on constatait la présence de M. Laurier Rodrigue, président de la section, et de Mme Rodrigue et des autres membres suivants: MM. Roméo Lacasse, Germain Gagnon, Florent Labonté, Jos. Thibaudeau, Eugène Gagnon, Mme Frs Boucher, MM. Alfred Bisson, Donat Drouin, Marc Nadeau, Paul-Emile Giguère, Claude Blanchet, Bernardin Roy et Marcel Poulin; la plupart étant accompagnés de leurs épouses.

"Cette poignée racloir paraît avoir eu quelques variétés."

Au XVII^e siècle, la serrurerie d'ameublement ou d'architecture ne dépérit pas, loin de là. La serrure devient un véritable bijou ciselé avec goût, d'une tech-

nique impeccable; les verrous provenant d'Anet ou d'Ecouen sont de véritables chefs-d'oeuvre; ajoutons que, dans les châteaux royaux, le monarque possédait seul un passe-partout ouvrant toutes les portes. On for-

ge aussi des marteaux dont le bruit devait être capable de réveiller tout un quartier paisiblement endormi. La décoration se ressent de l'influence de l'Antiquité; signalons aussi que les meubles paraissent avoir eu

moins besoin de pentures ou d'armatures.

Les rampes sont traitées avec soin; voici par exemple un type assez intéressant dont nous emprunterons la description à Lu-

(suite à la page 24)

PROFITEZ-EN MAINTENANT !



Les SURPUISSANTS DODGE 1958

les plus avantageux,
les plus économiques !

- * Vous profiterez des sensationnelles aubaines d'été offertes pour l'achat du camion Dodge de votre choix, quel qu'il soit. Son prix modique ne saurait manquer de vous plaire.
- * Vous profiterez de l'augmentation du poids brut du véhicule, qui vous permet d'accroître vos charges utiles et vos profits à tous les voyages!
- * Vous profiterez de l'économie des fringants nouveaux V-8, qui vous permettront de compléter votre parcours plus rapidement.
- * Vous profiterez de l'élégance du nouveau style élancé, si moderne que votre camion Dodge vous vaudra toujours la plus forte allocation d'échange.

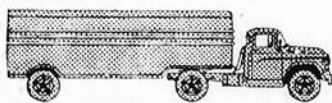
Car Dodge vous apporte une foule d'avantages exceptionnels. Les D-100 d'une demi-tonne sont pourvus d'une nouvelle transmission manuelle à trois vitesses, de fonctionnement ultra-doux... ou, si vous le désirez, de la transmission automatique moderne LoadFlite à boutons-poussoirs, si commode. Ces mêmes modèles sont également dotés de nouveaux ressorts arrière à autoréglage, vous assurant le confort d'une voiture de luxe.

Les camions Dodge sont avantageux sur toute la ligne. Que vous choisissiez un puissant V-8 ou le nouveau Six amélioré, vous avez la certitude que votre Dodge est entièrement construit pour vous assurer un fonctionnement sûr. Vous en avez beaucoup plus pour votre argent lorsque vous adoptez DODGE! Venez le constater, dès la première occasion.

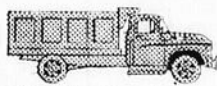
CHRYSLER CORPORATION OF CANADA, LIMITED

CAMIONS "JOB-RATED" DODGE

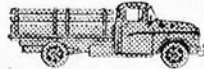
P.B.V. DE 4,250 LB. À 46,000 LB.; P.B.C. JUSQU'À 65,000 LB.



Tracteur D700 — jusqu'à 50,000 lb. P.B.C.



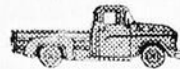
D500 à benne basculante — P.B.V. max., 19,500 lb.



D300 à ridelles — P.B.V. max., 9,000 lb.



D100 à panneaux — P.B.V. max., 5,000 lb.



D100 express — P.B.V. max., 5,000 lb.

C'est le moment d'adopter les camions de style élancé ➔

GARAGE RODOLPHE POULIN INC.

St-Georges Station — B. P. Lacroix — Beauce

L'histoire de la feronnerie d'art...

(suite de la page 23)

rien Magne: "Un hôtel du XVIIe siècle, à Bordeaux, a conservé une rampe appuyée, comme celle de la bibliothèque du lycée Charlemagne, sur le limon de l'escalier; les panneaux à enroulement, assemblés à colliers, s'amortissent, au départ de la rampe, dans un pilastre carré, formé de quatre montants d'angle dont les vides sont garnis de feuilles forgées et que surmonte un vase décoré aussi de feuilles forgées. Les pilastres des paliers sont formés par le groupement de quatre fers tordus en hélice et terminés par quatre petites volutes."

Le serrurier rivalise d'ingéniosité avec les autres artistes, Jousse dessine soixante-quatorze garnitures de sûreté toutes différentes. Les targettes sont l'objet des soins attentifs de ces bons ouvriers, elles sont alors en fer battu ou repoussé, quelquefois gravées et représentent des chimères à becs d'oiseaux, à têtes de béliers, de dauphins, etc. Ces motifs se retrouvent sur les marteaux de porte où l'on voit parfois un lion grimaçant ou encore une figure grotesque tirant la langue — geste impoli à l'égard du visiteur...

Un texte de la fin du XVIIe siècle — 1692 — nous donne la liste des objets de petite quincaillerie: "Le gros fer employé ordinairement dans les bâtiments consistait en chaînes, ancrs, clavettes, tirans, fentons de fer plat et fendu (le fenton servait dans les tuyaux de cheminée), barres de trémies, manteaux de cheminées, barres de seuils de portes, barres de lin-teaux pour les portes et les croi-

sées, corbeaux, grilles à mur et en saillie, garnies de barreaux et à traverses, barres de contre-cœur (fond de la cheminée) et de potagers, tout lequel fer sert dans la construction de la maçonnerie, et à l'égard du gros fer pour la charpenterie, il consiste en arçons (harpons), boulons, étriers, chevilles et chevillettes que l'on paie à la pièce, à raison de leur longueur."

L'espagnolette est alors en usage aussi bien pour la fermeture des fenêtres que pour celle des portes cochères; sur ces dernières, la tige ronde se terminait par un verrou bas à poignée; la poignée était canonnée par engagement du pêne d'une serrure dans une boucle de cette même poignée.

Nous retrouvons au XVIIIe siècle la plupart des types que nous avons pu noter au cours de ce bref voyage à travers l'histoire de la quincaillerie; la forme certes a changé, la technique s'est améliorée, mais l'usage est resté le même; toutefois, il nous faut rappeler que c'est principalement à partir de cette époque que les sonnettes furent de plus en plus répandues, surtout celles d'appartement, on en abusait même parfois, car Louis-Sébastien Mercier, critique acerbe des moeurs contemporaines de Louis XVI, note que "telle femme sonne quand son mouchoir est tombé, afin qu'on le ramasse"; il ajoute que l'art de poser ce timbre nécessitait une "science à part", nous le croirons volontiers.

A partir du début du XIXe siècle, la quincaillerie d'ameublement ou d'architecture suit les progrès de l'industrie et la mode, certains "articles" sont alors délaissés, mais remplacés par des inventions modernes.

Roger VAULTIER



GRADUEES EN EDUCATION FAMILIALE A L'INSTITUT DE ST-GEORGES — Les finissantes de 4e Année ont obtenu avec grand succès leur diplôme d'Education familiale. Ce sont, de gauche à droite, 1ère rangée: Mlles Monique Binet, de St-Benoît, Martyne Gilbert, de St-Georges-Est, Nina Lapointe, de Beauceville, Angèle Parent, de St-Zacharie, Denise Poulin, de St-Isidore, Michelle Trudel, de St-Gédéon. En septembre prochain, Mlles Martyne Gilbert et Denise Poulin enseigneront les Sciences domestiques aux Commissions scolai-

res de St-Georges-Est et de St-Isidore. Mlles Monique Binet et Angèle Parent ont choisi de faire bénéficier leur famille de leurs connaissances en Education familiale. Angèle poursuivra en même temps ses études d'Art dramatique. Mlle Nina Lapointe occupera le poste de technicienne au Département de l'Instruction publique et Michelle Trudel au Service Social de Beauce sous la direction de M. Gustave Lévesque, T.S. Que le succès accompagne ces graduées dans leur orientation nouvelle!

— ENCOURAGEZ BIEN NOS ANNONCEURS —

DROUIN & PAQUET

1er SUPER MARCHÉ
Téls: 214 et 215
1ère ave — Ville St-Georges-Est

Tout le monde parle de la qualité et de nos bas prix

EPICERIE

- MAYONNAISE "Miracle"** .69
Apprêt à salade, fabriquée par Kraft, idéal pour les salades, gros pot de 32 onces
- JUS de TOMATE "OAK LEAF"** .39
Boîte de 20 onces, 3 boîtes pour
- PECHES ET ANANAS** .49
Choix du Canada, 20 onces
Très belle aubaine, 2 boîtes pour
- BISCUITS SODA SALES "Christies"** 1.00
Une livre, 3 pour
- VINAIGRE "Lion"** .79
Gallon
- MIXO** .45
64 onces
- CEREALE "Alpha Bits"** .55
Une céréale délicieuse et amusante à manger, 2 pour
- GRATIS! GRATIS!** .44
Une petite boîte de Granix, valeur \$0.15 avec un achat d'un Granix régulier
- GRATIS! GRATIS!** .42
Une débarbouillette avec un achat de 5 savons Ivory, le tout pour seulement

FRUITS ET LEGUMES

- SALADE** .19
Feuille locale, très belle, 3 pour
 - CHOUX de SIAM** .19
Local, garanti très bon, 2 pour
 - CHOUX de St-Georges** .19
Belle feuille verte, 2 pour
 - PATATES NOUVELLES** .29
Locale, 10 lbs pour
- ## VIANDE
- ROTI de BOEUF désossé** .59
"Pot au feu"
 - STEAK** .79
Tranche complète, sans perte
 - POULET FRAIS** .49
Grade "A", 3 lbs pesé vidé, spécial
 - CHOPS de VEAU** .74
Grand SPECIAL, très tendre, très économique
 - BOUDIN** .99
Frais, 3 livres